

10-99

MANUALE USO-MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
MANUEL D'EMPLOI-ENTRETIEN  
GEBRAUCHS-UND WARTUNGSHANDBUCH  
MANUAL USO-MANTENIMIENTO

## PANDA 300 ECHO

CATALOGO RICAMBI  
SPARES CATALOGUE  
PIECES DE RECHANGES  
ERSATSTEILKATALOG  
CATALOGO REPUESTOS

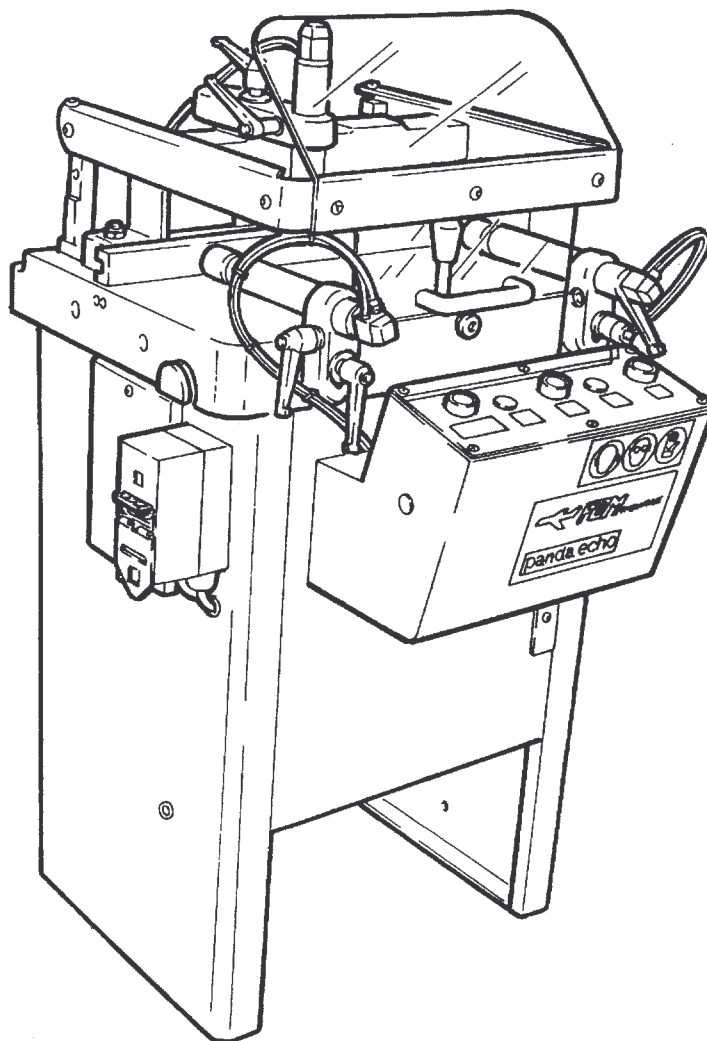
I

GB

F

D

E



- I** TRONCATRICE A LAMA ASCENDENTE Ø 300 mm
- GB** UPFEED SAWING MACHINE WITH 300 mm Ø BLADE
- F** TRONÇONNEUSE A LAME MONTANTE Ø 300 mm
- D** GEHRUNGSSÄGE MIT HEBEBLATT Ø 300 mm
- E** MAQUINA DE CORTE CON CUCHILLA ELEVADORA Ø 300 mm

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'**

**NOI**

F.O.M. Industrie S.r.l. - Via Mercadante n.85/87 - 47841 Cattolica (Rimini) - Italia

DICHIARIAMO SOTTO LA NOSTRA ESCLUSIVA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO:

**Troncatrice - PANDA 300 ECHO**

Matricola N. - vedi Documento Accompagnatorio

AL QUALE QUESTA DICHIARAZIONE SI RIFERISCE E' CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI:

- **DIRETTIVA 98/37 CEE** (Direttiva Macchine)
- **DIRETTIVA CEE 89/336 E SUCCESSIVE MODIFICHE ED INTEGRAZIONI** (E.M.C.)
- **DIRETTIVA 73/23 CEE**

SONO STATE UTILIZZATE LE SEGUENTI NORME E SPECIFICAZIONI TECNICHE:

EN 292/1 (1991) - EN 292/2 (1991) - EN 60204/1 (1993) - ISO 7000 (1989) - EN 50081-2 (1992)  
EN 50082-2 (1992) - EN 55011 (1991)

IL LEGALE RAPPRESENTANTE:

Gianfranco Pettinari



Via Mercadante, 85/87 - 47841 CATTOLICA (RN)  
Tel. 0541 - 832611 - Fax 0541 - 832615  
Cod. Fisc. e P. IVA 00938200409

Cattolica

Data: vedi Documento Accompagnatorio

**Organismo notificato:** I.C.E.P.I.(0066) Istituto Certificazione Europea Prodotti Industriali S.r.l.  
Via Emilia Parmense, 11/a - 29010 Pontenure (PC) - Italia

**Numero dell'Attestato di Certificazione CE di tipo: M302/98 del 30.09.1998**

# PANDA 300 ECHO

MANUALE USO - MANUTENZIONE  
CATALOGO RICAMBI

## INDICE

1	AVVERTENZE GENERALI .....	3
1.1	GARANZIA .....	3
2	GENERALITÀ .....	3
2.1	PREMESSA .....	3
3	TARGA D'IDENTIFICAZIONE E CERTIFICAZIONE .....	4
3.1	TARGHETTE PRESENTI NELLA MACCHINA .....	4
3.2	CARATTERISTICHE TECNICHE .....	5
3.3	EMISSIONE SONORA DELLA TRONCATRICE PANDA ECHO .....	6
4	NORME DI SICUREZZA E SALUTE .....	6
4.1	PREMESSA .....	6
4.2	AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA .....	6
5	TRASPORTO E INSTALLAZIONE .....	7
5.1	MOVIMENTAZIONE .....	7
5.2	CONTROLLI .....	7
5.3	POSIZIONAMENTO ED INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA .....	7
5.4	RACCOLTA TRUCIOLI E FUMI .....	8
5.5	PANNELLO COMANDI .....	8
6	ALLACCIAMENTO ELETTRICO E PNEUMATICO .....	9
6.1	ELEMENTI PER ALLACCIAMENTI ELETTRICO E PNEUMATICO .....	9
6.2	OPERAZIONI PRELIMINARI .....	9
6.3	INTERRUTTORE AVVIAMENTO MOTORE - PROTEZIONI .....	10
7	REGOLAZIONI .....	11
7.1	ROTAZIONE LAMA .....	11
7.2	POSIZIONAMENTO MORSE .....	11
7.3	GANASCIA MORSA .....	12
7.4	REGOLAZIONE FLUSSO LUBRIFICAZIONE LAMA .....	12
7.5	ASCESA LAMA MANUALE E MORSE PNEUMATICHE .....	13
7.6	ASCESA LAMA E MORSE PNEUMATICHE .....	14
7.7	REGOLAZIONE VELOCITÀ ASCESA LAMA .....	15
7.8	REGOLAZIONI SUL FILTRO INGRESSO ARIA .....	15
8	MANUTENZIONE .....	16
8.1	RACCOMANDAZIONI GENERALI .....	16
8.2	MANUTENZIONE GIORNALIERA .....	16
8.3	SOSTITUZIONE LAMA .....	17
8.4	SOSTITUZIONE CINGHIA .....	18
9	SCHEMI .....	19
	- SCHEMA ELETTRICO PANDA ECHO .....	20
	- SCHEMA PNEUMATICO PANDA ECHO Cod. XZ 10247 .....	21
	- SCHEMA PNEUMATICO PANDA ECHO Cod. XZ 10246 .....	22

## 1 AVVERTENZE GENERALI

Prima di procedere alla messa in esercizio della macchina, è importante attenersi attentamente alle istruzioni tecniche contenute nel presente manuale e seguirne scrupolosamente tutte le indicazioni riportate.

Il presente manuale, comprese tutte le pubblicazioni ad esso allegate, vanno conservati in un luogo accessibile e noto a tutti gli operatori e al personale addetto alle operazioni di manutenzione.

### 1.1 GARANZIA

La Ditta garantisce che la macchina in oggetto è stata collaudata sotto lo sforzo massimo con esito soddisfacente. La garanzia è di **12 mesi** ed è limitata alla buona qualità del materiale ed alla mancanza di difetti di costruzione. Il cliente ha diritto unicamente alla sostituzione delle parti difettose, escluse le spese di trasporto e imballo ed eventuale sostituzione. Sono quindi esclusi dalla garanzia i danni derivati da cadute, manomissioni o da cattiva conduzione della macchina, dall'inosservanza delle norme di manutenzione indicate sul manuale istruzioni, nonché da errate manovre dell'operatore. Nessun risarcimento è dovuto per eventuale inattività della macchina. La garanzia non è valida se non sono state rispettate le condizioni di pagamento.

Le spese di assistenza, unitamente al costo dei ricambi impiegati che non rientrano nelle clausole di garanzia, dovranno essere regolarizzati direttamente dal tecnico che eseguirà l'intervento, il quale rilascerà una scheda di assistenza alla quale seguirà regolare fattura.

Le tariffe di intervento ed il costo dei ricambi impiegati sono tratti dal Listino in vigore.

## 2 GENERALITÀ

### 2.1 PREMESSA

Il presente manuale contiene le istruzioni d'uso e manutenzione nonché le illustrazioni ed istruzioni per la richiesta ricambi relative alla troncatrice **PANDA 300 ECHO** prodotta dalla Ditta **FOM INDUSTRIE**. All'interno del manuale sono contenute tutte le informazioni relative a una corretta installazione e una descrizione relativa al funzionamento della macchina.

Sono inoltre contenute tutte le informazioni relative a regolazioni e operazioni di manutenzione.

#### **ATTENZIONE:**

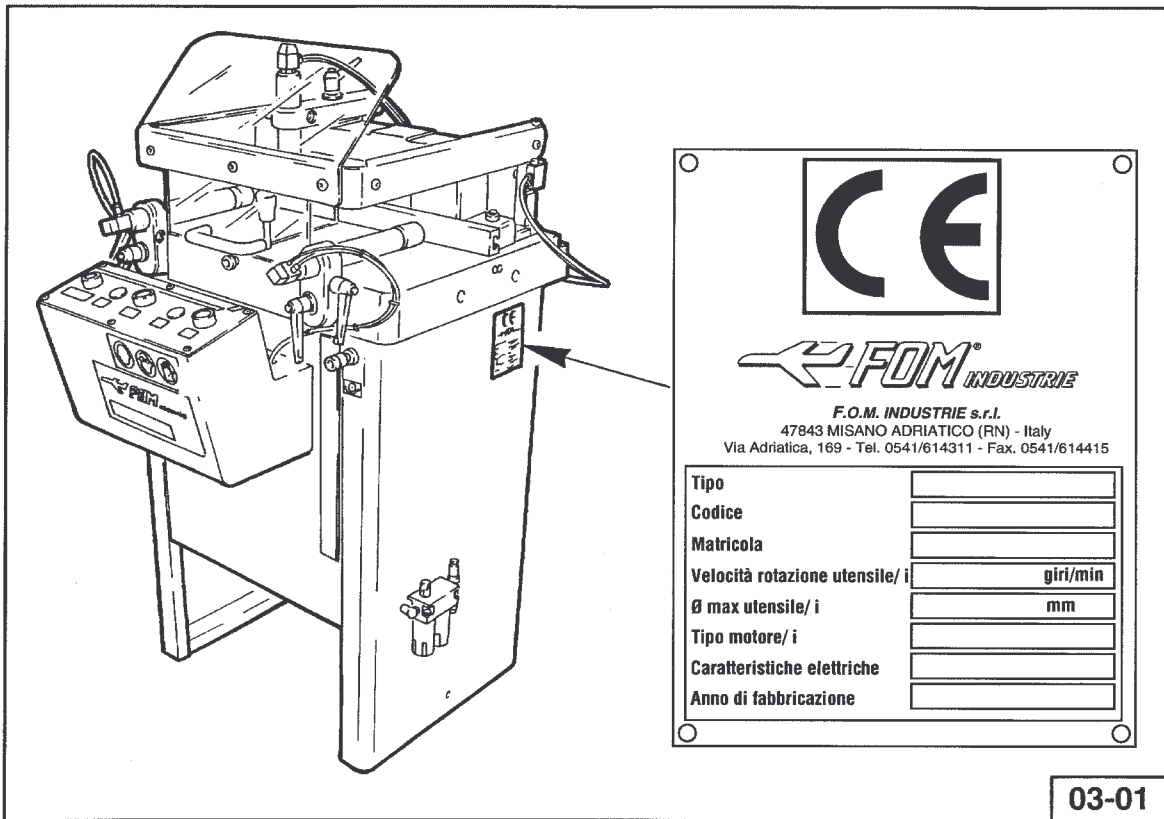
- **Tutte le operazioni di trasporto, installazione, uso, manutenzione ordinaria e straordinaria della macchina vanno eseguite esclusivamente da operatori specializzati e competenti.**
- **Per "OPERATORE" si intende la o le persone incaricate di installare, di fare funzionare, di regolare, di eseguire la manutenzione, di pulire, di riparare e di trasportare la macchina.**

### 3 TARGA D'IDENTIFICAZIONE E CERTIFICAZIONE (Fig. 03-01)

La figura mostra la targa d'identificazione e la relativa posizione sulla macchina.

**NOTA:**

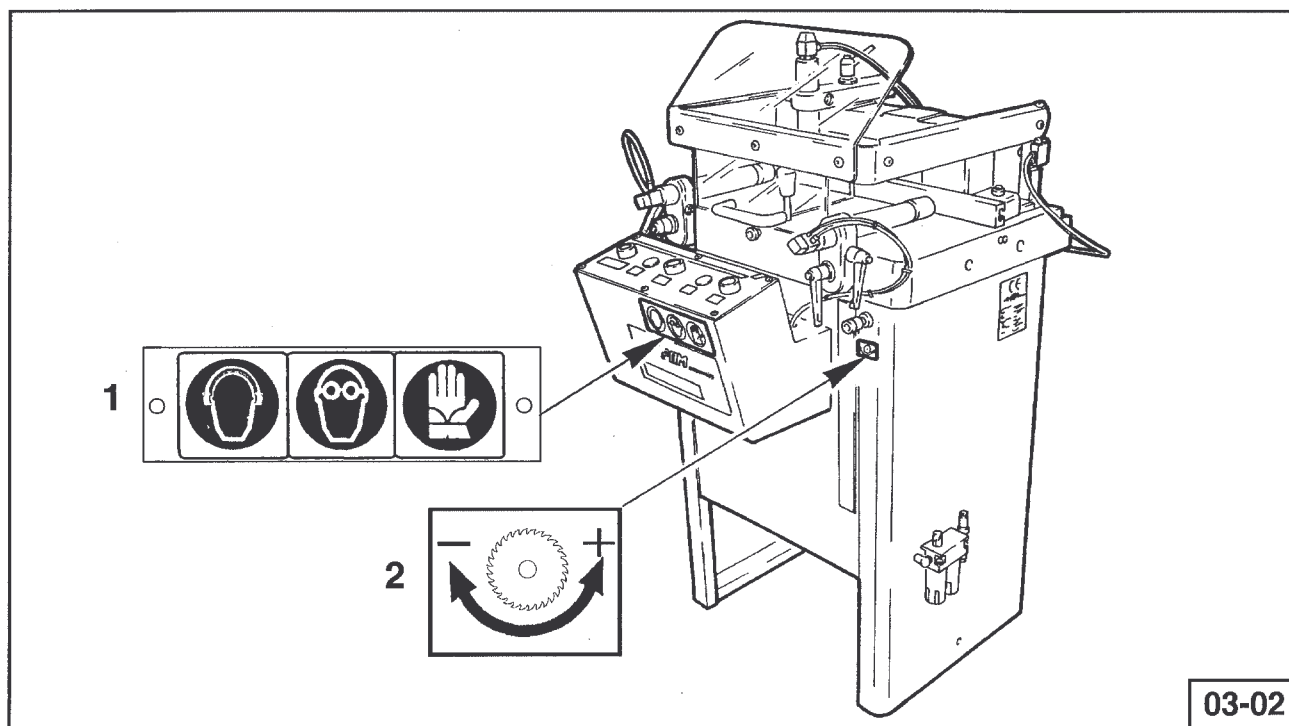
Il tipo, il codice e il numero di matricola che é stampigliato sulla targhetta, deve essere citato ogni volta che si interpella la Casa Costruttrice, per informazioni o per l'ordinazione dei pezzi di ricambio.



03-01

### 3.1 TARGHETTE PRESENTI NELLA MACCHINA (Fig. 03-02)

- 1 - Uso indumenti di sicurezza: occhiali, guanti, cuffie
- 2 - Regolazione velocità ascensione lama (PANDA 300 ECHO Cod. XZ 10247)



03-02

### 3.2 CARATTERISTICHE TECNICHE

- Disco in widia:  $\varnothing$  300 mm
- Motore trifase: 2 HP - 1,5 Kw - 2800 giri/min. 230/400V - 50 Hz
- Velocità di rotazione della lama: 2800 giri/min
- Trasmissione a cinghia motore-disco widia
- Albero portadisco:  $\varnothing$  32 mm
- Morse pneumatiche con valvole di sicurezza (non ritorno)
- Predisposizione per evacuazione trucioli e fumi
- Pressione aria di esercizio: 7 bar
- Consumo di aria per ciclo di lavoro:  
cod. XZ 10247: 4 NI  
cod. XZ 10246: 2,1 NI  
(normal litri)

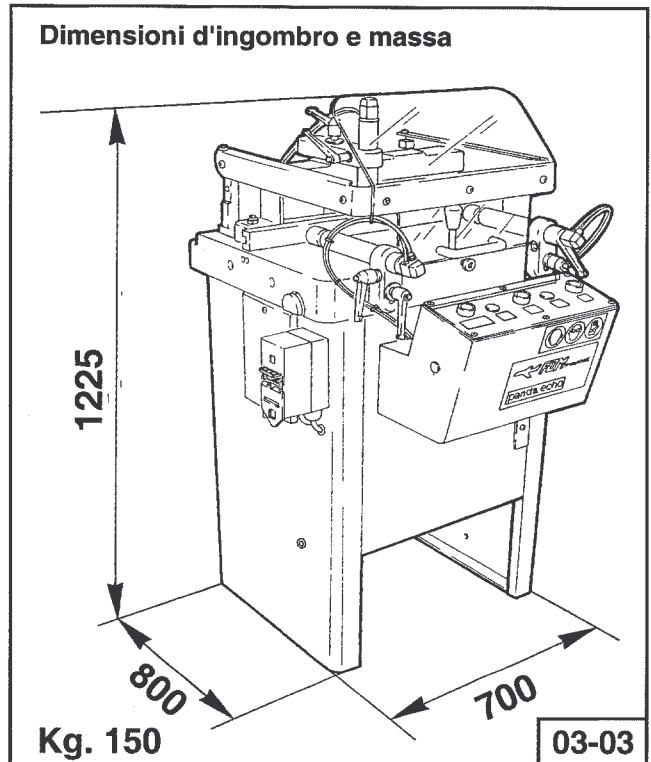
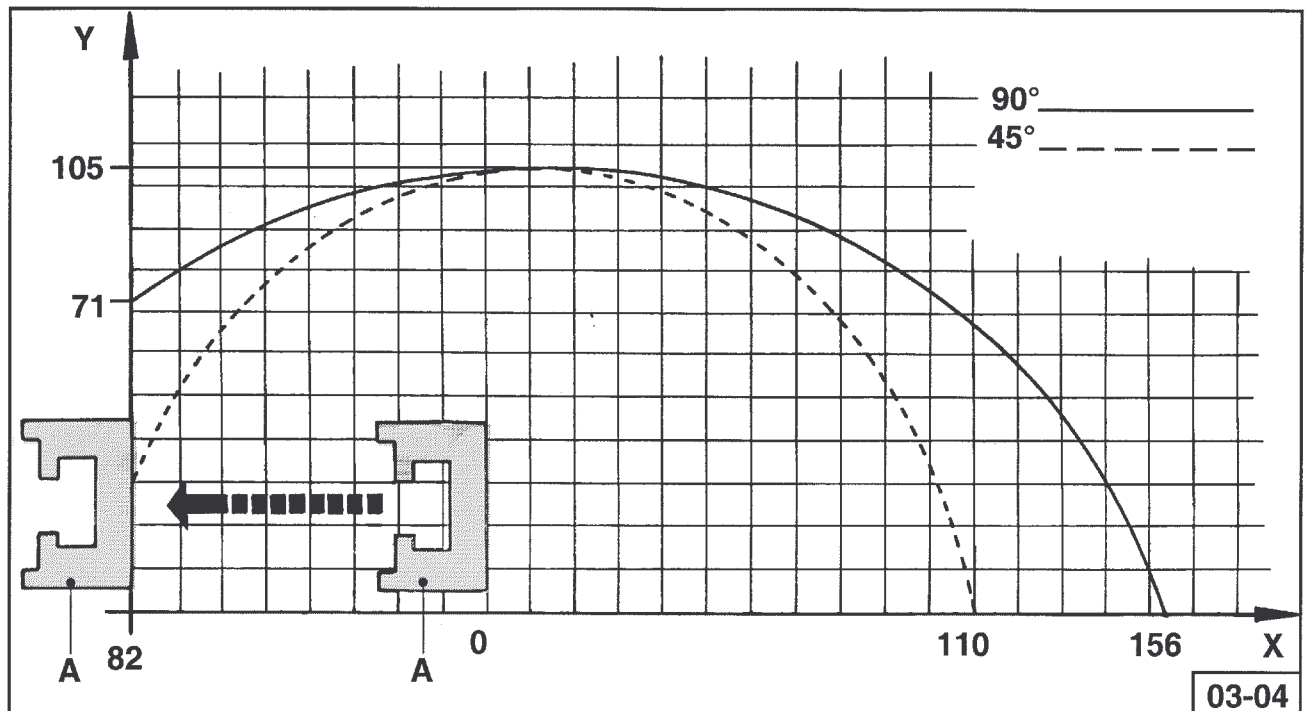


DIAGRAMMA DI TAGLIO (Fig. 03-04)



**NOTA:**

Lo ZERO del diagramma di taglio indica la posizione della ganascia morsa "A" tutta avanti. Questa è anche la condizione di normale esercizio della macchina. Volendo aumentare la capacità di taglio sull'asse X si può spostare la ganascia morsa A indietro fino ad una max. di 82 mm.

### 3.3 EMISSIONE SONORA DELLA TRONCATRICE PANDA 300 ECHO

#### VALORI SONORI SECONDO ISO 3746

Lwa	Livello di potenza acustica .....	dB (A): 104,8
Lpa	Livello di pressione acustica posto comando .....	dB (A): 89,9

## 4 NORME DI SICUREZZA E SALUTE

### 4.1 PREMESSA

E' opportuno che l'operatore o gli operatori, siano perfettamente a conoscenza della posizione e del funzionamento di tutti i comandi nonché delle caratteristiche della macchina, per cui è essenziale che il contenuto del presente manuale sia letto integralmente.

La manomissione o la sostituzione non autorizzata di componenti della macchina, l'uso di accessori, di utensili, di materiali di consumo diversi da quelli raccomandati dal Costruttore, possono creare pericoli d'infortunio e sollevano il Costruttore da responsabilità sia penali che civili.

#### ATTENZIONE:

**La macchina non é idonea a lavorare in ambienti in cui si possono presentare rischi d'incendio o d'esplosione.**

### 4.2 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

- Si specifica che per "OPERATORE" si intende la o le persone incaricate di installare, di fare funzionare, di regolare, di eseguire la manutenzione, di pulire, di riparare e di trasportare la macchina; per "ZONE PERICOLOSE" qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di tale persona; per "PERSONA ESPOSTA" qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.
- Secondo quanto previsto per "l'illuminazione degli ambienti di lavoro", il locale di alloggiamento della macchina, non deve avere zone d'ombra, abbaglianti fastidiosi, né effetti stroboscopici pericolosi dovuti all'illuminazione presente nell'officina di destinazione della macchina.  
Deve essere inoltre garantito una ottimale aerazione dei locali, con l'eventuale uso, se previsto, di un adeguato impianto di aspirazione.
- La macchina deve essere usata esclusivamente da operatori qualificati ed è costruita per la lavorazione di prodotti "ATOSSICI" e "NON AGGRESSIVI"; l'impiego di prodotti diversi da quelli indicati esclude la FOM INDUSTRIE da qualsiasi responsabilità per eventuali danni alla macchina, a cose e a persone.
- La macchina può lavorare a temperature ambientali da 0°C a +40°C.
- E' assolutamente proibita la rimozione del carter di protezione o dei dispositivi di sicurezza.
- Le zone di stazionamento dell'operatore vanno mantenute sempre sgombre e pulite da eventuali residui oleosi.
- Prima di iniziare il lavoro l'operatore deve essere perfettamente a conoscenza della posizione e del funzionamento di tutti i comandi e delle caratteristiche della macchina.
- Le manutenzioni ordinarie e straordinarie devono avvenire a macchina ferma e priva di alimentazione elettrica.
- Eventuali interventi sugli impianti pneumatici vanno effettuati solo dopo avere scaricato la pressione all'interno dell'impianto stesso.
- Per l'esecuzione degli allacciamenti elettrici è buona norma osservare le regole generali di installazione per la preparazione e la messa in opera di impianti elettrici.
- L'installazione ed i collegamenti elettrici devono essere effettuati da personale qualificato.

#### NOTA:

**Personale qualificato viene definito quel personale che ha seguito corsi di specializzazione, formazione, training ecc. ed ha esperienza in merito ad installazione, messa in funzione e manutenzione degli impianti.**

- Il personale qualificato deve avere anche nozioni di pronto soccorso e di primo intervento in caso di incidente.
- In ogni caso il comportamento del personale operatore, di manutenzione, pulizia, controllo ecc. dovrà rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche del paese di destinazione delle macchine.  
Si raccomanda all'operatore l'utilizzo di vestiario adeguato all'ambiente di lavoro ed alla situazione in cui si trova.  
L'addetto alla macchina o alla manutenzione dovrebbe evitare di portare catene, braccialetti o anelli.



## 5 TRASPORTO E INSTALLAZIONE

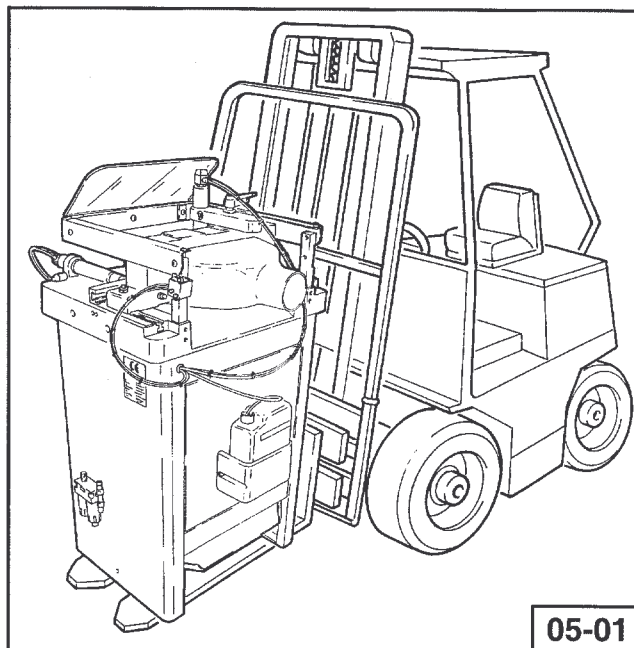
La macchina viene consegnata in tre versioni (a richiesta): senza imballo, con imballo pallet di legno e cartone, oppure in una gabbia in legno.

All'interno della macchina (bene in vista) il cliente troverà, oltre al manuale istruzioni, una confezione contenente le chiavi in dotazione e gli elementi per il fissaggio al suolo.

### 5.1 MOVIMENTAZIONE

La macchina, anche se imballata, va trasportata con massima attenzione e con carrelli elevatori adeguati al peso ed all'ingombro.

Nel sollevamento per il trasporto e la posa, bisogna inoltre avere cura di non danneggiare parti delicate e, in primo luogo, cavi elettrici o (ove presenti) cannette per l'aria, servendosi di un carrello elevatore di portata adeguata al peso della macchina.


**05-01**

### 5.2 CONTROLLI

- Controllare che il locale di alloggiamento della macchina non abbia zone d'ombra, che non esistano abbaglianti fastidiosi, né effetti stroboscopici pericolosi dovuti all'illuminazione presente nell'officina di destinazione della macchina.
- Controllare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto
- Controllare che la macchina appoggi in modo uniforme al pavimento
- Controllare che lo spazio libero attorno alla macchina sia sufficiente per un'agevole esecuzione di tutte le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria.

### 5.3 POSIZIONAMENTO ED INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

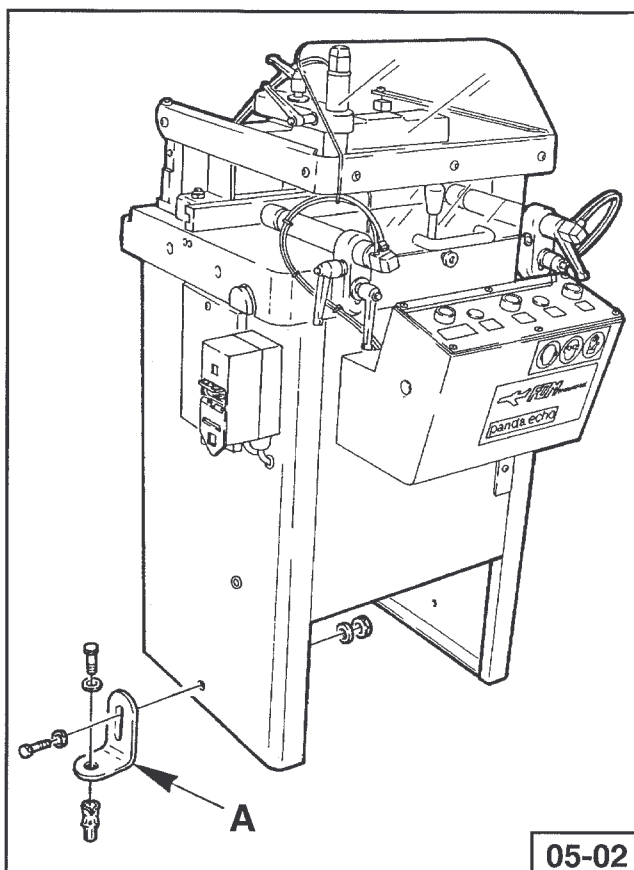
Scelto il luogo di posa della macchina, si procede alla sua installazione.

Effettuare il fissaggio della macchina al pavimento.

In dotazione con la macchina vengono fornite n. 2 squadrette Rif. "A" - Fig. 05-02.

Le squadrette vanno fissate alla macchina e al pavimento come indicato in figura.

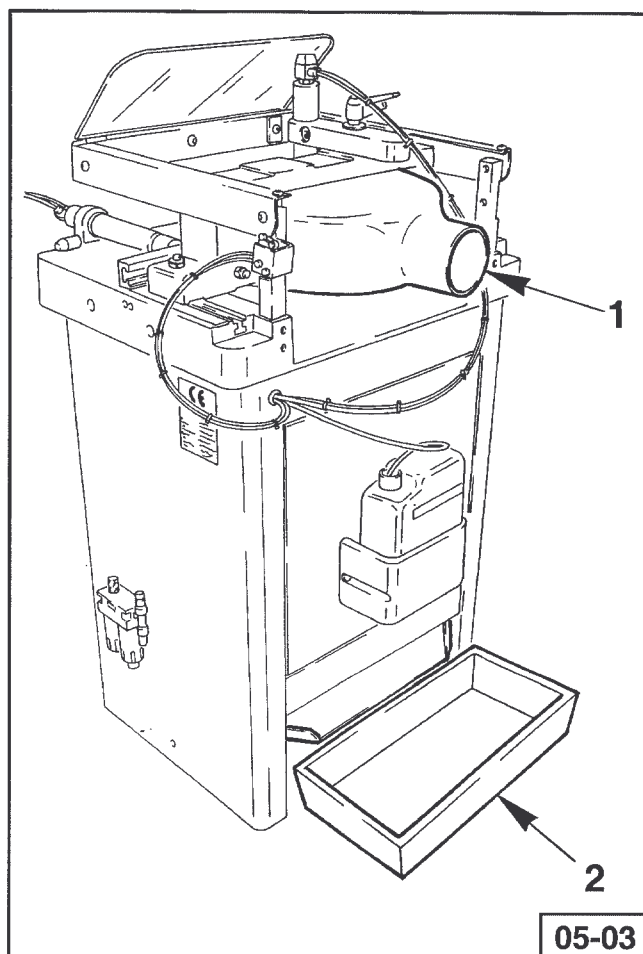
Prima di bloccare le squadrette in posizione accertarsi che la macchina sia livellata (eventualmente spessorare con lamierini sotto al bancale).


**05-02**

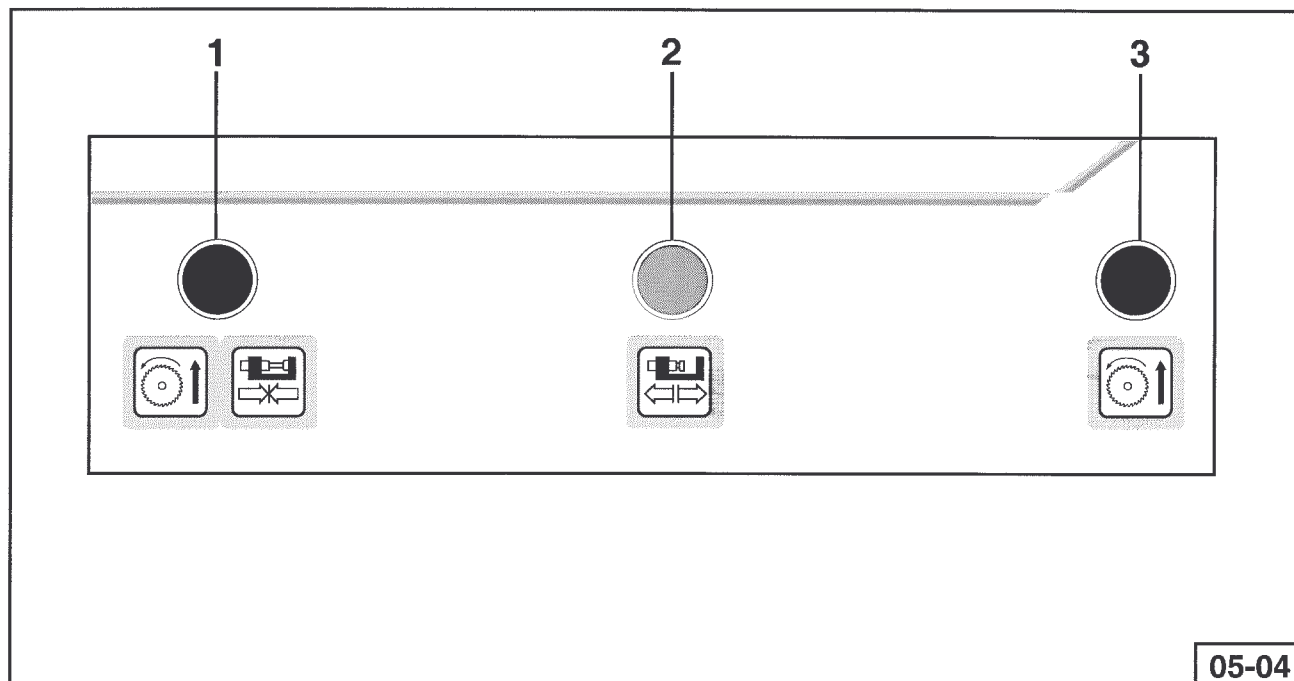
### 5.4 RACCOLTA TRUCIOLI E FUMI

La macchina è predisposta, nella parte posteriore, all'allacciamento con un aspiratore per il convogliamento di trucioli volatili e fumi prodotti dall'operazione di taglio  
Rif. "1" - Fig. 05-03.

È comunque consigliato utilizzare una vaschetta Rif. "2" - Fig. 05-03 da posizionare a terra in corrispondenza dello scivolo di raccolta di sfridi e olio residui delle lavorazioni.



### 5.5 PANNELLO COMANDI

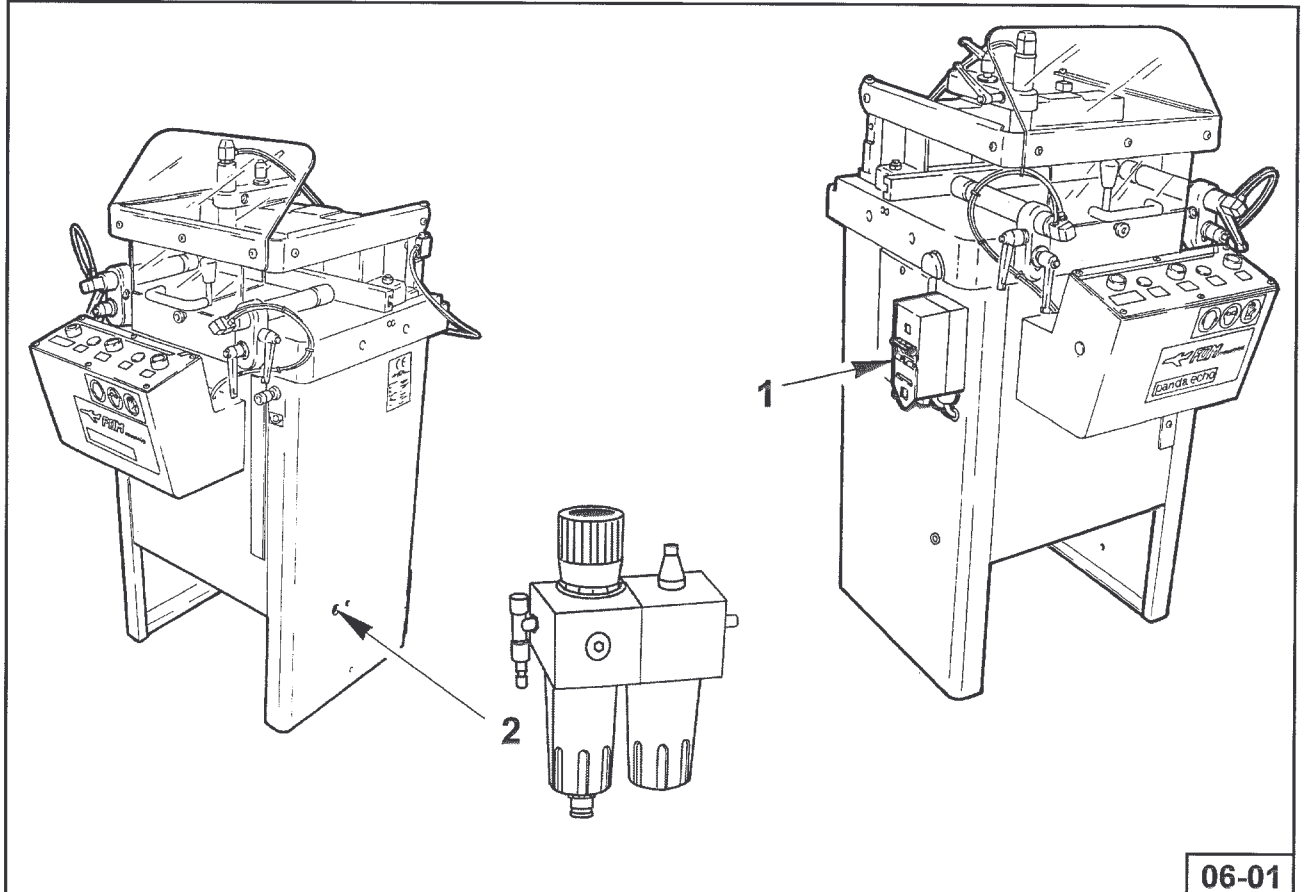


- 1 - PANDA 300 ECHO cod. XZ 10247: pulsante CHIUSURA MORSE/TAGLIO  
PANDA 300 ECHO cod. XZ 10246: pulsante CHIUSURA MORSE
- 2 - Pulsante APERTURA MORSE
- 3 - PANDA 300 ECHO cod. XZ 10247: pulsante TAGLIO

## 6 ALLACCIAMENTO ELETTRICO E PNEUMATICO

### 6.1 ELEMENTI PER ALLACCIAMENTI ELETTRICO E PNEUMATICO

- 1 - Interruttore generale
- 2 - Filtro ingresso aria

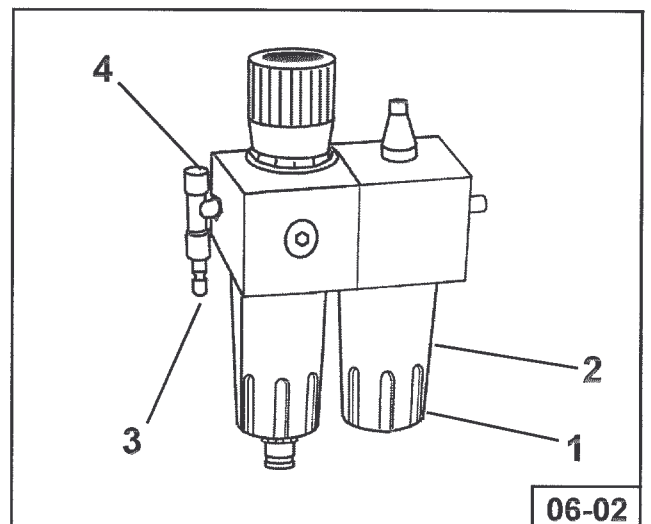


06-01

### 6.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

Per la messa in opera della macchina occorre verificare che la linea elettrica di alimentazione sia di buona fattura e di sicura affidabilità, protetta da interruttore automatico di linea e collegata ad un buon impianto di messa a terra. Questo vale anche per la rete di aria compressa che deve avere sezione adeguata alla portata richiesta e rubinetto (o valvola) di sezionamento all'arrivo della macchina. Se la rete di distribuzione dell'aria é di notevole lunghezza, occorrono appositi barilotti di scarico della condensa collocati in punti opportuni.

Prima di effettuare qualsiasi operazione in merito, accertarsi che la tensione di linea corrisponda a quella della macchina.



06-02

#### ATTENZIONE:

- A - Prima di immettere aria nel circuito pneumatico controllare sul filtro di ingresso il livello dell'olio attraverso le feritoie Rif. "1" - Fig. 06-02; se necessario, rabboccare svitando la relativa tazza Rif. "2" - Fig. 06-02;
- B - Innestare il tubo di arrivo dell'aria nell'apposito raccordo Rif. "3" - Fig. 06-02 (il tappo Rif. "4" - Fig. 06-02 può essere rimosso per allacciare la pistola dell'aria).

### 6.3 INTERRUTTORE AVVIAMENTO MOTORE - PROTEZIONI

L'interruttore di avviamento è: lucchettabile, magnetotermico e con bobina di sgancio:

**Lucchettabile:** quando la macchina è ferma per manutenzione, l'interruttore va fissato in apertura con un lucchetto per evitare pericolosi avviamenti accidentali.

**Magnetotermico:** se si verifica un cortocircuito nell'impianto elettrico o il motore si surriscalda per qualche motivo, l'interruttore si apre automaticamente interrompendo l'arrivo della tensione alla macchina. Il verificarsi di questo intervento dell'interruttore obbliga ad una ispezione al circuito elettrico e sul motore.

**Bobina di sgancio:** quando manca, per una ragione qualsiasi, la tensione di linea, l'interruttore ritorna automaticamente in posizione aperta (zero). Questo impedisce, al ritorno della tensione di linea, un pericoloso avviamento improvviso del motore.

**NOTA:**

L'interruttore **AVVIAMENTO MOTORE** per specifiche caratteristiche tecniche e di sicurezza viene fornito dalle ditte costruttrici con una sola tensione di lavoro (es. 230V monofase, 230V trifase, 400V trifase, etc.).

Le macchine monofase sono costruite specificatamente per la tensione richiesta, mentre quelle trifase hanno normalmente la possibilità di lavorare con due tensioni di alimentazione. Nel caso di un cambio di tensione di linea (es. da 230V a 400V trifase) occorre modificare la posizione delle piastrine sulla morsettiera del motore (vedi pag. 20) e sostituire la **BOBINA** ed i **CONTATTI AUSILIARI ANTICIPATI** dell'interruttore.

E' consigliabile fare eseguire tale intervento da un ns. tecnico o da un tecnico elettricista specializzato (i ricambi vengono forniti su richiesta).

## 7 REGOLAZIONI

### 7.1 ROTAZIONE LAMA

La lama della PANDA 300 ECHO può ruotare come segue:

- Da 90° a 45° DX
- Da 90° a 45° SX fino a ZERO gradi SX

Premendo il tasto Rif. "1" - Fig. 07-01 si libera la lama per la rotazione.

Impugnando la leva Rif. "2" - Fig. 07-01 si ruota la lama nella posizione voluta.

Dei fine corsa meccanici determinano le posizioni:

- 90° - Fig. 07-01
- 45° - DX - Fig. 07-02
- 45° - SX - Fig. 07-03
- ZERO GRADI SX - Fig. 07-04

Le graduazioni intermedie di taglio si ottengono tenendo premuto il tasto Rif. "1" - Fig. 07-01 e ruotando la lama impugnando la leva Rif. "2" - Fig. 07-01.

Sul piano di lavoro è inciso il nonio con l'indice di lettura.

Leggendo il valore dei gradi voluto si blocca la lama con il pomello Rif. "3" - Fig. 07-01 e rilasciando il tasto Rif. "1" - Fig. 07-01.

### 7.2 POSIZIONAMENTO MORSE (Fig. 07-05)

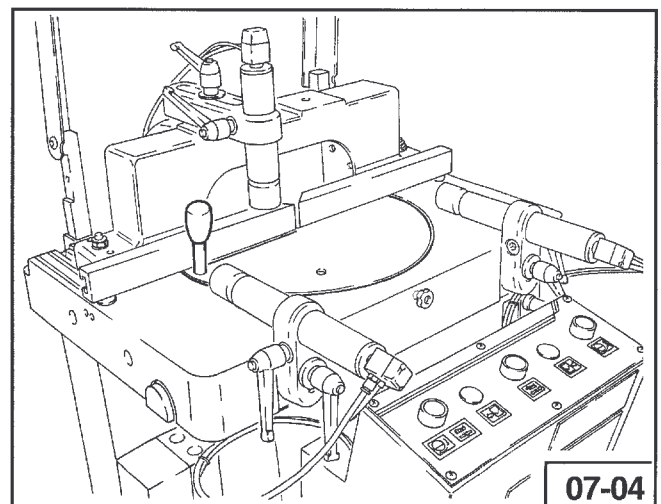
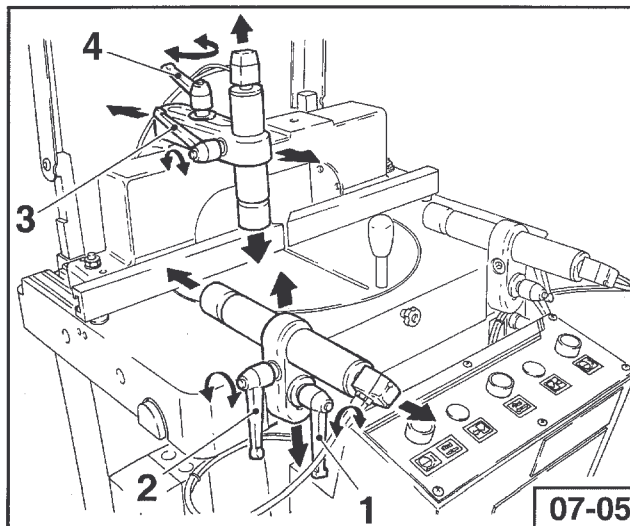
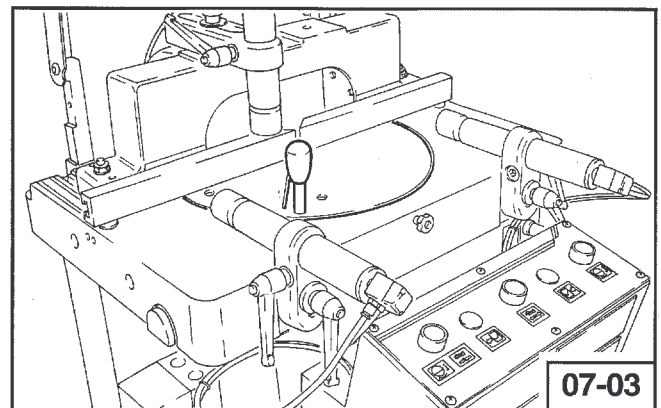
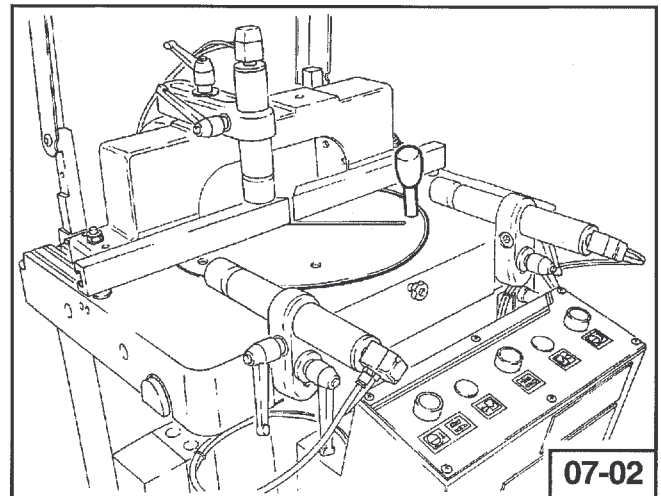
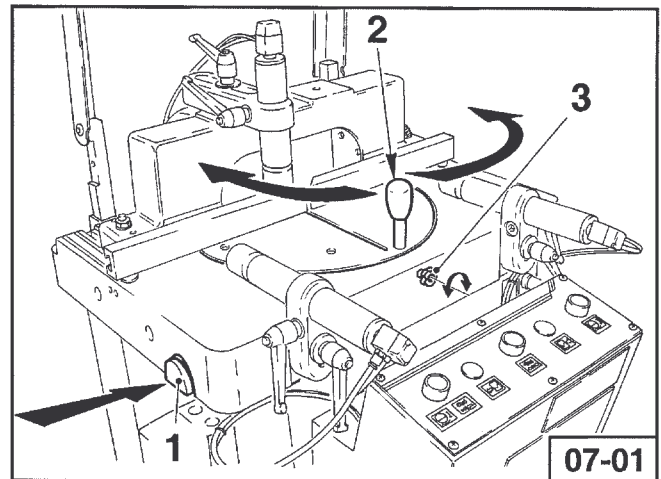
La macchina viene fornita con n. 2 morse orizzontali e n. 1 morsa verticale (pneumatiche). La morsa verticale si può spostare da SX a DX rispetto all'uscita lama.

Sbloccando il pomello Rif. "1" la morsa orizzontale si può registrare in altezza, mentre sbloccando il pomello Rif. "2" si registra trasversalmente.

Sbloccando il pomello Rif. "3" la morsa verticale si registra in altezza. Sbloccando il pomello Rif. "4" la morsa verticale può ruotare e, contemporaneamente, è libera anche trasversalmente permettendo una registrazione longitudinale e trasversale insieme.

**NOTA:**

Quando si effettua l'operazione di taglio è obbligatorio serrare il profilato con tutte le morse in dotazione.



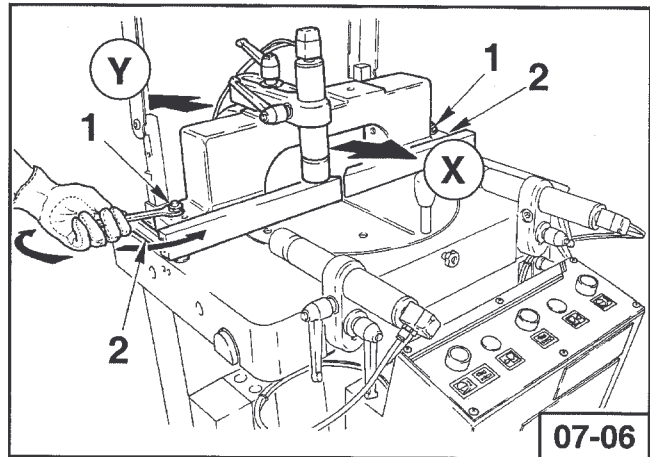
### 7.3 GANASCIA MORSA (Fig. 07-06)

Tutto il supporto che sorregge la GANASCIA MORSA (e la morsa verticale) è registrabile con movimento trasversale.

Normalmente la ganascia morsa è posizionata tutta avanti Rif. "X". Questa posizione è determinata con precisione da riscontri calibrati ed è la posizione di collaudo del fulcro della lama.

Allentando i dadi Rif. "1", la morsa si può spostare nei due sensi Rif. "X" e Rif. "Y". Sulle aste millimetriche Rif. "2" si legge il valore di spostamento della ganascia morsa (max 82 mm verso Y) e quindi si arresta tutto il supporto bloccando i dadi Rif. "1".

La corsa trasversale della ganascia morsa permette una maggiorazione della capacità di taglio (vedi DIAGRAMMA DI TAGLIO).



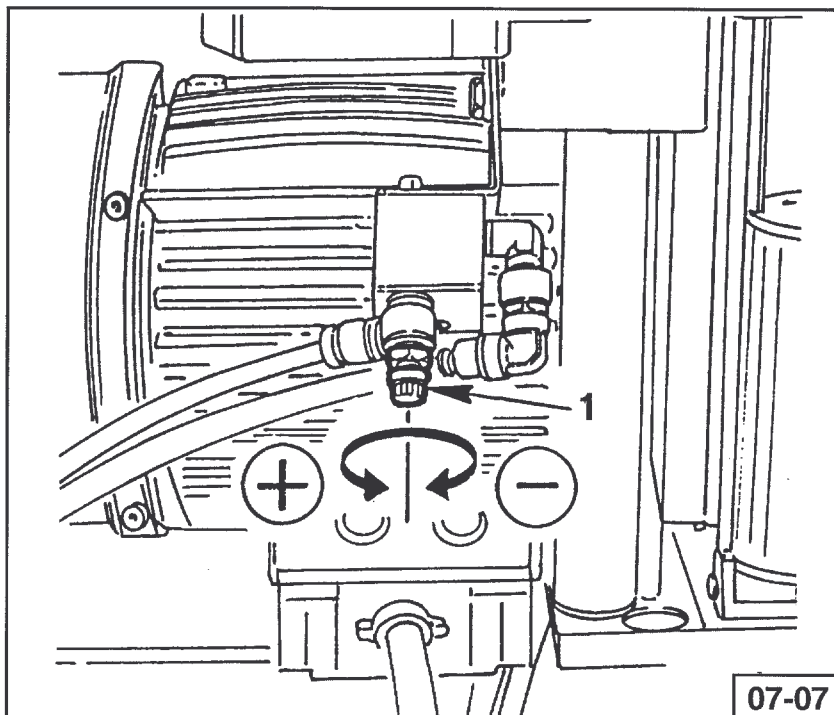
### 7.4 REGOLAZIONE FLUSSO LUBRIFICAZIONE LAMA

#### ATTENZIONE:

Prima di effettuare questa operazione occorre bloccare in posizione "APERTO" l'interruttore generale con un lucchetto.

La lubrificazione della lama (o del taglio) viene registrata nel momento del collaudo della macchina. L'ugello nebulizzatore è situato, per ragioni costruttive della macchina, all'interno del bancale. Per registrare, nel caso occorra, il flusso di lubrificazione della lama si apre lo sportello posteriore della PANDA 300 ECHO, l'ugello nebulizzatore si trova, bene in vista, ancorato sulla slitta portalama. Ruotando il pomello Rif. "1" - Fig. 07-07 si registra il flusso come indicato in figura.

Dopo aver registrato il flusso di lubrificazione della lama è OBBLIGATORIO chiudere lo sportello posteriore della PANDA 300 ECHO e quindi si può togliere il lucchetto che blocca l'interruttore generale.



#### IMPORTANTE:

Nella tanica dell'olio per la lubrificazione del taglio (o della lama) mettere solamente: OLIO DA TAGLIO PER ALLUMINIO.

**PANDA 300 ECHO Cod. XZ 10246**
**7.5 ASCESA LAMA MANUALE E MORSE PNEUMATICHE (FIG. 07-08)**
**ESERCIZIO**

La macchina va allacciata alla rete elettrica controllando accuratamente che la tensione di linea corrisponda a quella del motore.

Avviando, con un solo impulso, la macchina, si deve controllare il senso di rotazione della lama.

Dopo aver registrato, con il carter sollevato, la posizione delle morse rispetto al profilato da tagliare e predisposto l'angolo di taglio, si posiziona il profilato sul piano di lavoro.

Premendo il pulsante **Rif. "1"** vengono serrate le morse e, se il profilato non è posizionato correttamente, tirando il pulsante **Rif. "1"** le morse si aprono permettendo di riposizionare il profilato.

È possibile serrare le morse sia con il carter sollevato e/o con il carter abbassato (per controllare un giusto serraggio del profilato) in quanto, in questa fase, le morse serrano in **BASSA PRESSIONE**.

L'**ALTA PRESSIONE** entra nelle morse quando viene sollevata la leva di salita lama.

Inoltre quando il carter è aperto o comunque quando le morse non sono serrate non è possibile fare salire la lama in quanto la leva **Rif. "2"** è mantenuta in basso da un blocco meccanico.

Quando il carter di sicurezza è chiuso e le morse sono serrate si può far salire la lama per mezzo della leva **Rif. "2"**.

L'impulso di **CHIUSURA MORSE** attiva la nebulizzazione del taglio (o della lama).

La nebulizzazione viene disattivata con l'**APERTURA MORSE**.

Dopo aver serrato correttamente il profilato, si avvia il motore per mezzo dell'interruttore **Rif. "3"** e, quindi, impugnando il manico della leva **Rif. "2"** e sollevandolo nel senso della freccia, si esegue il taglio.

A taglio avvenuto si riaccompagna in basso la leva **Rif. "2"** e si solleva il **CARTER DI SICUREZZA**, quindi si aprono le morse tirando il pulsante **Rif. "1"**.

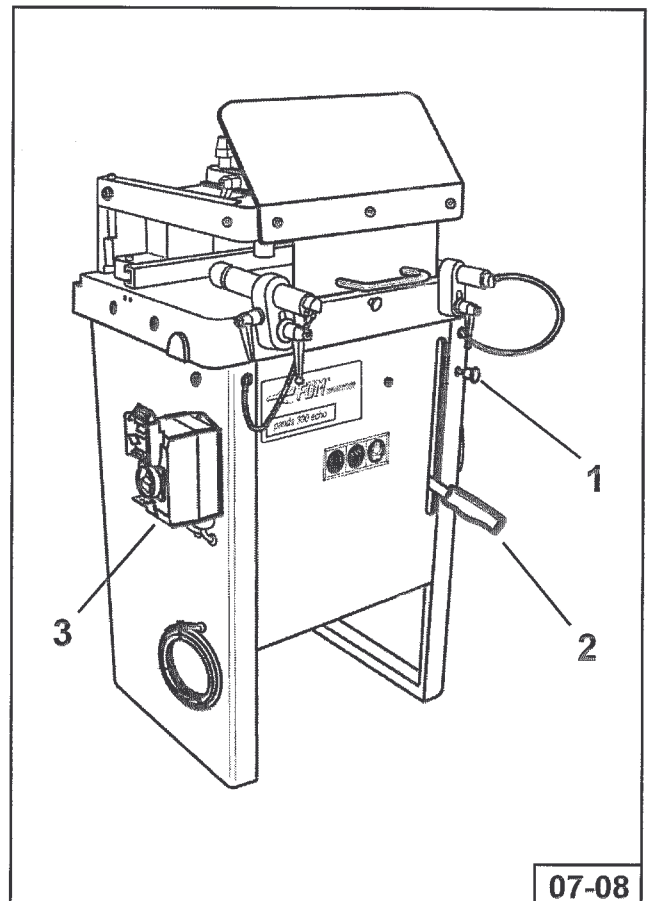
Liberato il piano di lavoro dal profilato tagliato e ripulito dai trucioli la macchina è pronta per il taglio successivo.

**NOTA:**

**I cilindri morsa della macchina, sono provvisti di un sistema di auto serraggio. Se durante l'operazione di taglio si interrompe, per qualunque motivo, l'afflusso dell'aria compressa, le morse non si aprono. Il ritorno dell'aria compressa nel circuito ripristina tutte le funzioni della macchina.**

**ATTENZIONE:**

**Controllare con cura che le morse non si trovino nel campo di azione della lama.**


**07-08**

**PANDA 300 ECHO Cod. XZ 10247****7.6 ASCESA LAMA E MORSE PNEUMATICHE****ESERCIZIO**

La macchina va allacciata alla rete elettrica controllando accuratamente che la tensione di linea corrisponda a quella del motore.

Avviando, con un solo impulso, la macchina, si deve controllare il senso di rotazione della lama.

Dopo aver registrato, con il carter sollevato, la posizione delle morse rispetto al profilato da tagliare e predisposto l'angolo di taglio, si posiziona il profilato **Rif. "1" - Fig. 07-09** sul piano di lavoro.

Premendo il pulsante **Rif. "2" - Fig. 07-09** vengono serrate le morse e, se il profilato non è posizionato correttamente, premendo il pulsante **Rif. "3" - Fig. 07-09** le morse si aprono permettendo di riposizionare il profilato.

È possibile serrare le morse sia con il carter sollevato e/o con il carter abbassato (per controllare un giusto serraggio del profilato) in quanto, in questa fase, le morse serrano in **BASSA PRESSIONE**.

L'**ALTA PRESSIONE** entra nelle morse quando viene dato l'impulso a due mani per il taglio (o salita lama).

Inoltre quando il carter è aperto o comunque quando le morse non sono serrate non è possibile fare salire la lama.

Dopo aver serrato correttamente il profilato si avvia il motore per mezzo dell'interruttore **Rif. "5" - Fig. 07-09** e quindi premendo contemporaneamente i pulsanti **Rif. "2"** e **Rif. "4"** viene attivata la nebulizzazione e la lama sale per il taglio.

**ATTENZIONE:**

**Durante l'operazione di taglio, se i pulsanti Rif. "2" e Rif. "4" vengono rilasciati (o uno solo dei due) la lama ritorna rapidamente in basso e le morse rimangono serrate.**

**La stessa cosa accade se viene inavvertitamente sollevato il carter di sicurezza.**

A taglio effettuato si rilasciano i due pulsanti **Rif. "2"** e **Rif. "4"** e la lama ritorna in basso disattivando, contemporaneamente, la nebulizzazione.

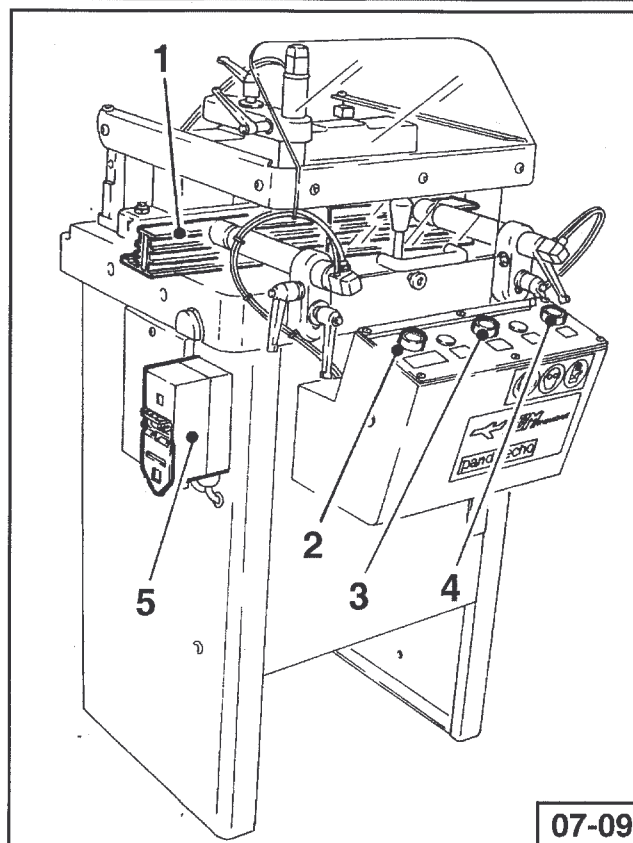
Liberato il piano di lavoro dal profilato tagliato e ripulito dai trucioli la macchina è pronta per il taglio successivo.

**NOTA:**

**I cilindri morsa della macchina, sono provvisti di un sistema di auto serraggio. Se durante l'operazione di taglio si interrompe, per qualunque motivo, l'afflusso dell'aria compressa, le morse non si aprono. Il ritorno dell'aria compressa nel circuito ripristina tutte le funzioni della macchina.**

**ATTENZIONE:**

**Controllare con cura che le morse non si trovino nel campo di azione della lama.**



07-09

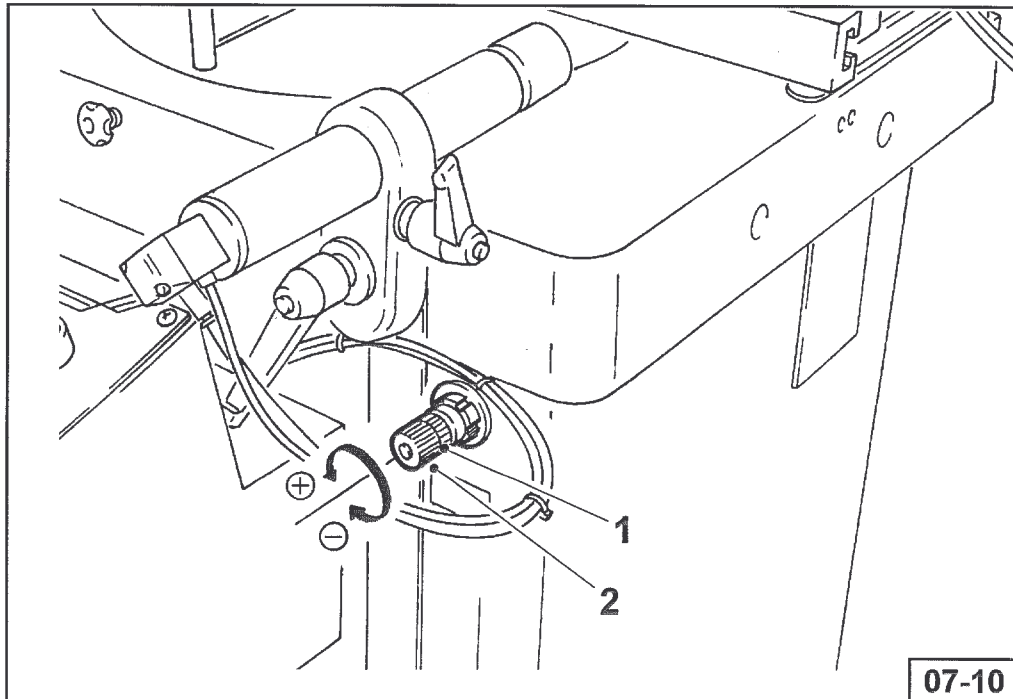


**PANDA 300 ECHO cod. XZ 10247**
**7.7 REGOLAZIONE VELOCITÀ ASCESA LAMA (Fig. 07-10)**

Allentando in senso antiorario la ghiera Rif. "1" si libera il pomello Rif. "2".

Ruotando il pomello Rif. "2" in senso orario la velocità di avanzamento della lama diminuisce, mentre ruotando in senso antiorario la velocità di avanzamento della lama aumenta.

Dopo aver registrato la velocità di avanzamento della lama occorre unire la ghiera Rif. "1" al pomello Rif. "2".


**7.8 REGOLAZIONE PRESSIONE INGRESSO ARIA (Fig. 07-11)**

Il filtro di ingresso aria è prestatato ad una pressione massima di 8 bar. La macchina ha una pressione di esercizio minima di 5 bar (verificare pertanto che l'impianto di compressione dello stabilimento sia in grado di alimentare in modo adeguato la macchina).

Se per certe applicazioni vi è l'esigenza di diminuire la pressione di esercizio, si deve ruotare la manopola "A" (alzare per regolare e abbassare per bloccare). Al termine di tali applicazioni, si consiglia di riportare il regolatore alla pressione massima e di bloccarlo nuovamente.

**7.9 REGOLAZIONI SUL FILTRO INGRESSO ARIA (Fig. 07-11)**
**A) Scarico condensa**

Senza scollegare il tubo di alimentazione dell'aria, premere il pomello "B" verificando che la ghiera relativa sia aperta.

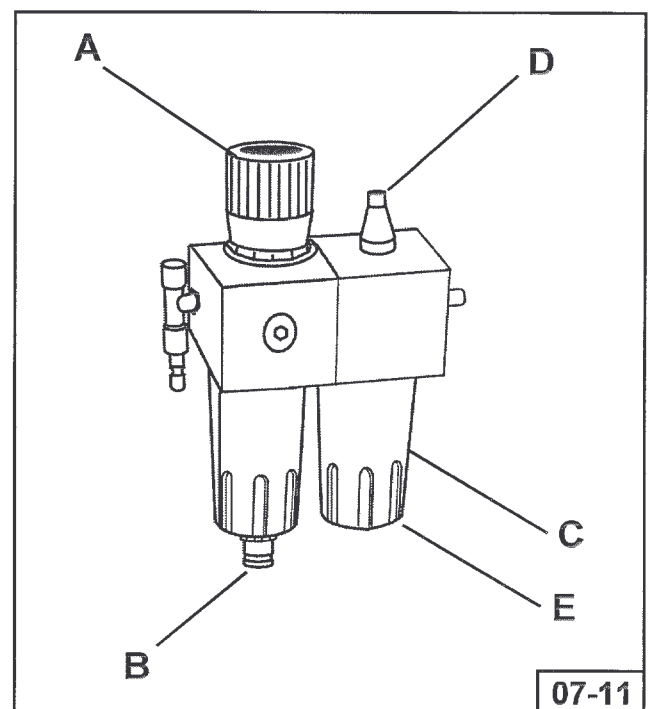
Lo scarico della condensa avviene comunque automaticamente (sempre con la ghiera aperta) ogni volta che si stacca il tubo di alimentazione dell'aria.

**B) Minimo livello olio**

Quando l'olio raggiunge il livello visibile dalle feritoie "E", è necessario rabboccare svitando la tazza "C" (scollegare il tubo di alimentazione dell'aria).

**C) Regolazione lubrificazione dell'aria**

Regolando con un cacciavite la valvola "D" deve cadere una goccia di olio (visibile attraverso la cupoletta) ogni 20 operazioni di serraggio morse.



## 8 MANUTENZIONE

### 8.1 RACCOMANDAZIONI GENERALI

Prima di procedere a qualsiasi tipo di intervento leggere attentamente le istruzioni contenute nella presente pubblicazione.

**ATTENZIONE:**

Per queste operazioni affidarsi esclusivamente a personale specializzato e competente.

- Tutte le operazioni di manutenzione, vanno eseguite a macchina disinserita dalla rete di alimentazione elettrica e dell'aria compressa.
- Comportamenti non conformi alle istruzioni di sicurezza nell'utilizzo della macchina possono quindi causare danni alle persone o alle cose.
- Eseguiti i lavori di manutenzione, prima di rimettere in servizio la macchina controllare che:

- 1 - I pezzi eventualmente sostituiti e/o gli attrezzi impiegati per l'intervento di manutenzione siano stati rimossi dalla macchina.
- 2 - Tutti i dispositivi di sicurezza siano efficienti.

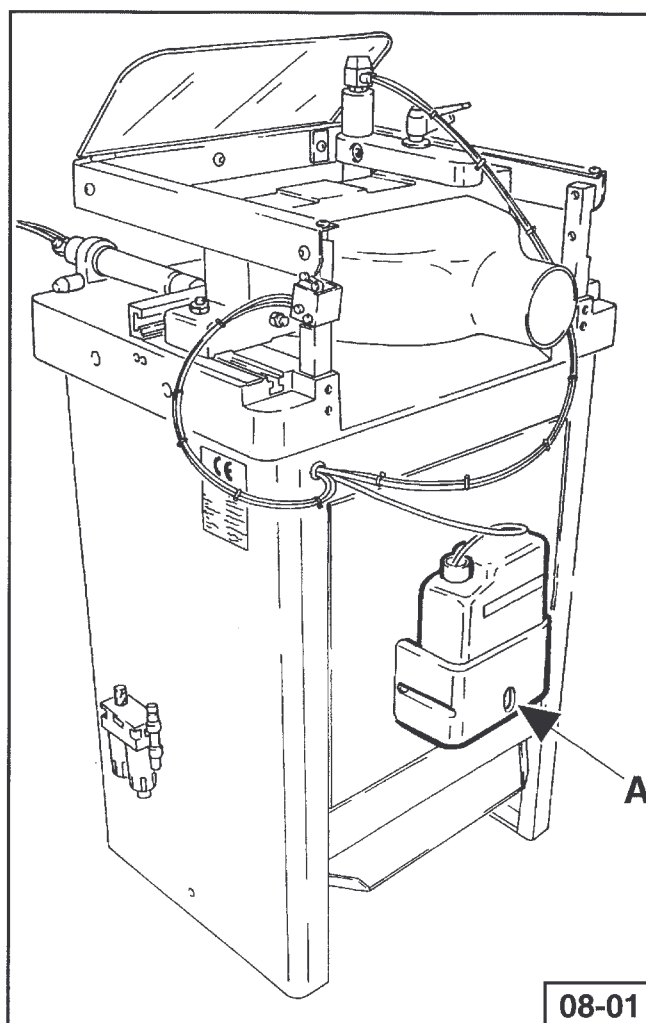
### 8.2 MANUTENZIONE GIORNALIERA

Le operazioni di manutenzione sono molto semplici e sono elencate nel seguente ordine:

- Controllare attraverso l'apposita finestrella, il livello dell'olio di lubrificazione del taglio **Rif. "A" - Fig. 08-01.**
- Servendosi della pistola a getto d'aria compressa in dotazione, pulire da residui di sporco o trucioli tutte le superfici d'appoggio e di lavoro.

**ATTENZIONE:**

Quando si usa la pistola a getto d'aria compressa, è obbligatorio munirsi di occhiali protettivi.



### 8.3 SOSTITUZIONE LAMA

**ATTENZIONE:**

Prima di effettuare questa operazione è obbligatorio bloccare in posizione "aperto" l'interruttore generale con un lucchetto. Inoltre la macchina va disinserita dalla rete dell'aria.

**Munirsi di guanti**

Per questa operazione la lama deve essere posizionata per il taglio a 90°.

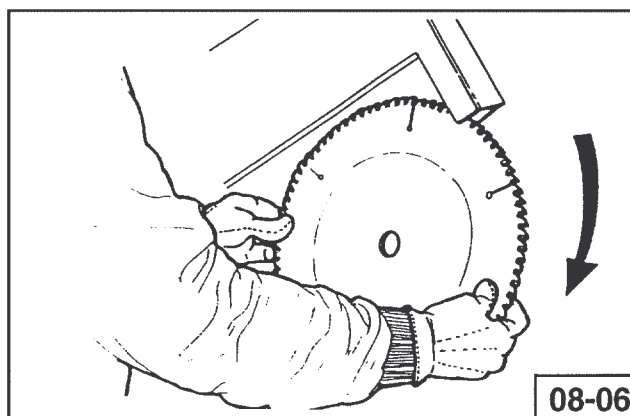
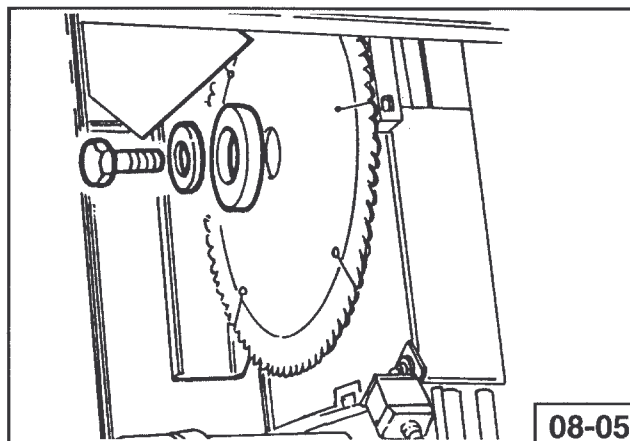
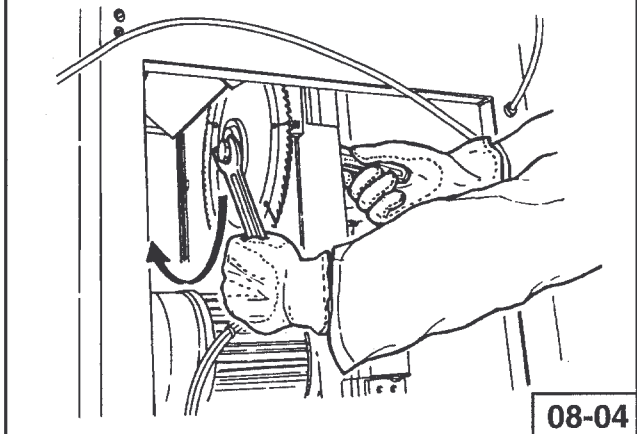
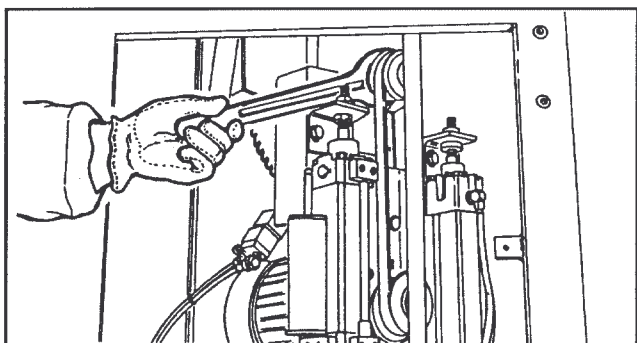
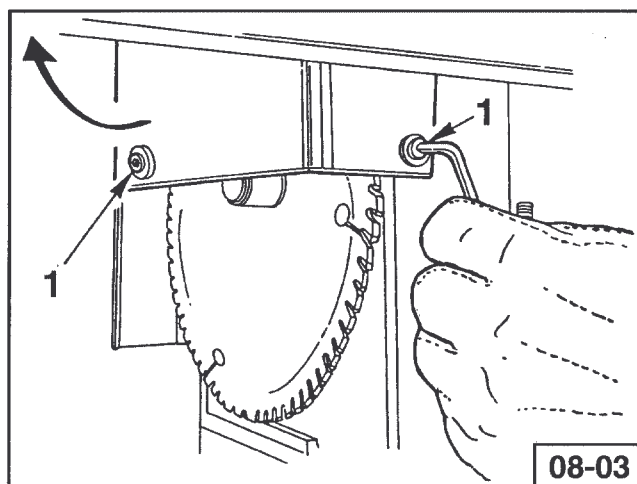
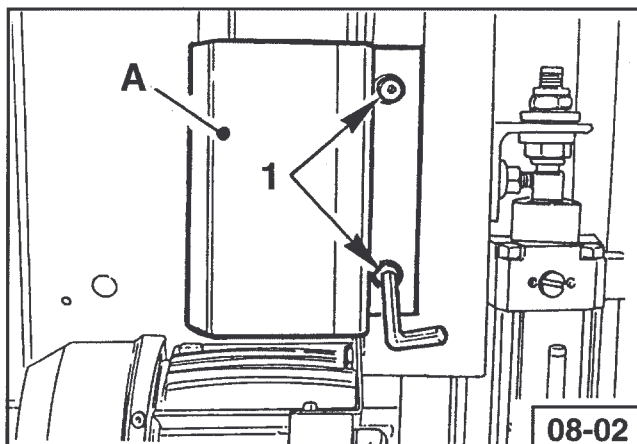
Dopo aver aperto lo sportello posteriore della macchina, si allentano le viti Rif. "1" - Fig. 08-02 sfilandole e liberando il primo carter protezione Rif. "A" - Fig. 08-02 lama.

Allentando le viti Rif. "1" - Fig. 08-03 sfilandole e liberando secondo carter della lama che non si può asportare in quanto è incernierato con il carter superiore. Con una delle chiavi in dotazione si blocca l'albero portalama Fig. 08-04 e con l'altra di sblocca il bullone stringilama ruotando in senso orario "verso il basso". Sfilando il bullone, la rondella e la ghiera Fig. 08-05, la lama viene liberata e si può togliere Fig. 08-06.

A questo punto si rimonta una lama nuova facendo attenzione al SENSO DEI DENTI RISPETTO ALLA ROTAZIONE della lama stessa.

Quindi si eseguono a ritroso le operazioni precedentemente indicate per lo smontaggio.

Quando anche lo sportello posteriore è stato chiuso, si può riallacciare la macchina alla rete dell'aria compressa e quindi si toglie il lucchetto che blocca in apertura l'interruttore generale.



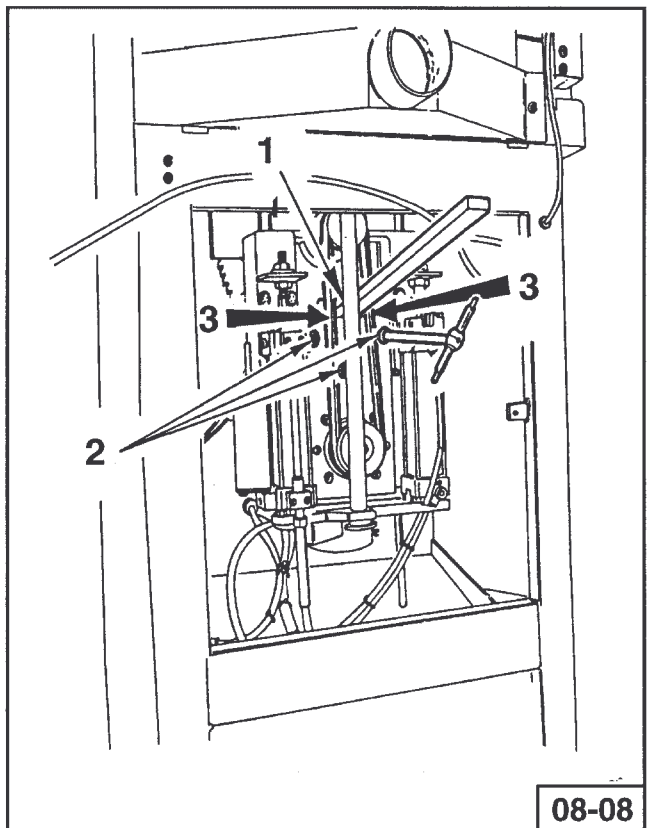
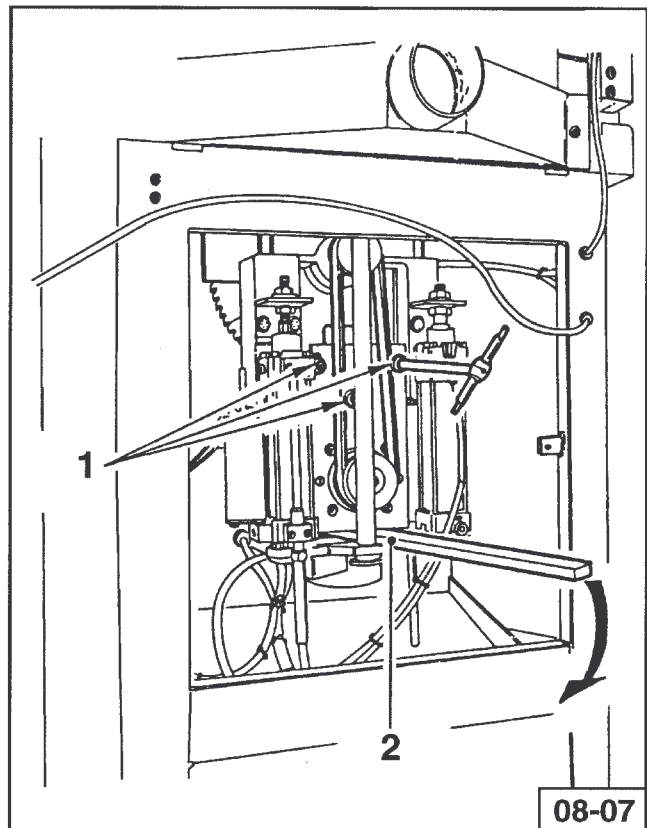
## 8.4 SOSTITUZIONE CINGHIA

Munirsi di guanti

### ATTENZIONE:

Prima di effettuare questa operazione è obbligatorio bloccare in posizione "aperto" l'interruttore generale con un lucchetto. Inoltre la macchina va disinserita dalla rete dell'aria.

Per questa operazione la lama deve essere posizionata per il taglio a ZERO GRADI SX. Dopo aver aperto lo sportello posteriore della macchina, si allentano le viti Rif. "1" - Fig. 08-07 quindi, facendo leva nel punto Rif. "2" - Fig. 08-07, si alza la slitta portamotore a sufficienza per fare uscire la cinghia dalle pulegge. Mantenendo la slitta nella stessa posizione si sostituisce la cinghia e quindi facendo leva nel punto Rif. "1" - Fig. 08-08 si stringono le viti Rif. "2" - Fig. 08-08 controllando che la tensione della cinghia non sia eccessiva (premendo con l'indice il pollice nel punto Rif. "3" - Fig. 08-08 la cinghia deve subire una "LEGGERA" flessione). Quando lo sportello posteriore è stato chiuso, si può riallacciare la macchina alla rete dell'aria compressa e quindi si toglie il lucchetto che blocca in apertura l'interruttore generale.

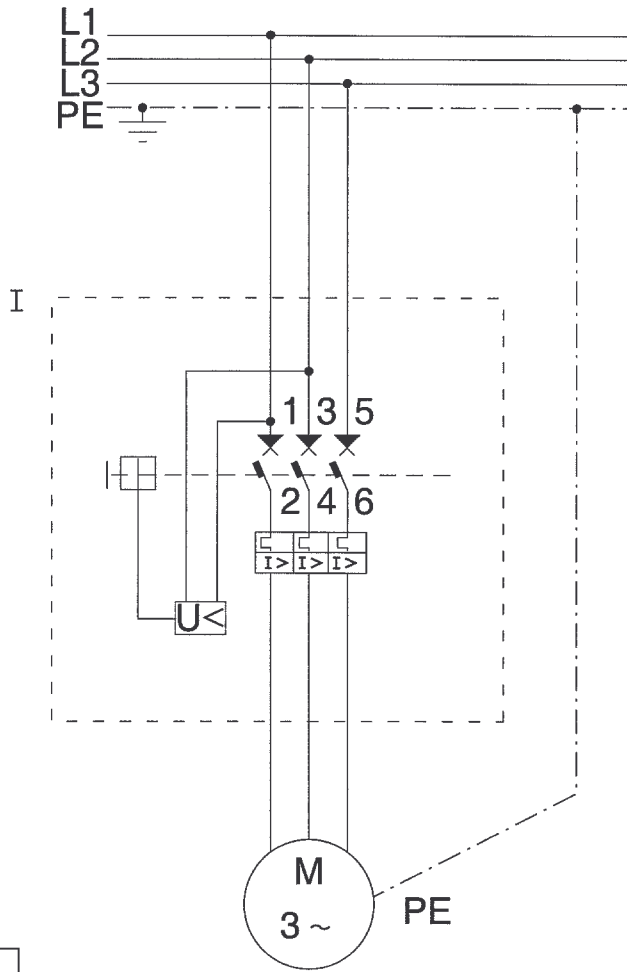


**9 SCHEMI:**

- SCHEMA ELETTRICO PANDA 300 ECHO
- SCHEMA PNEUMATICO PANDA 300 ECHO cod. XZ 10247
- SCHEMA PNEUMATICO PANDA 300 ECHO cod. XZ 10246

PANDA 300 ECHO

SCHEMA ELETTRICO



**INTERRUTTORE GENERALE:**

- lucchettabile
- magnetotermico
- con bobina di sgancio

80322

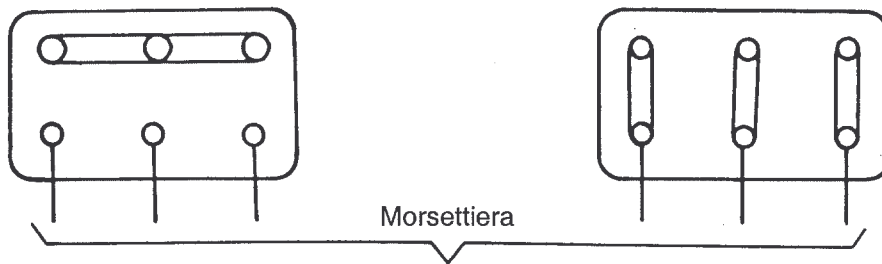
**CAMBIO TENSIONE**

**ATTENZIONE:**

PRIMA DI INTERVENIRE SULLA MORSETTIERA DEL MOTORE E' OBBLIGATORIO BLOCCARE IN POSIZIONE "APERTO" L'INTERRUTTORE GENERALE CON UN LUCCHETTO.

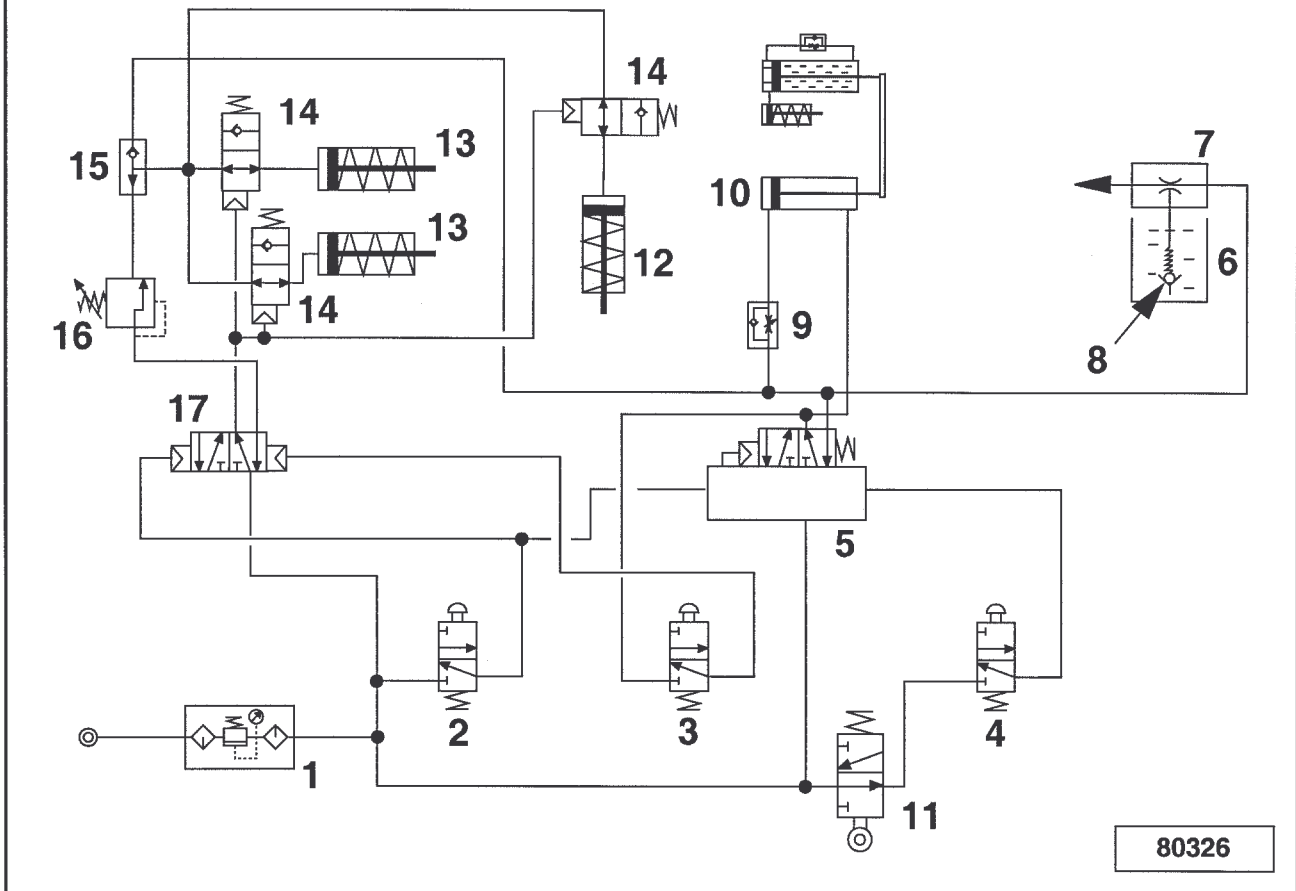
400 V~

230 V~



PANDA 300 ECHO cod. XZ 10247

SCHEMA PNEUMATICO



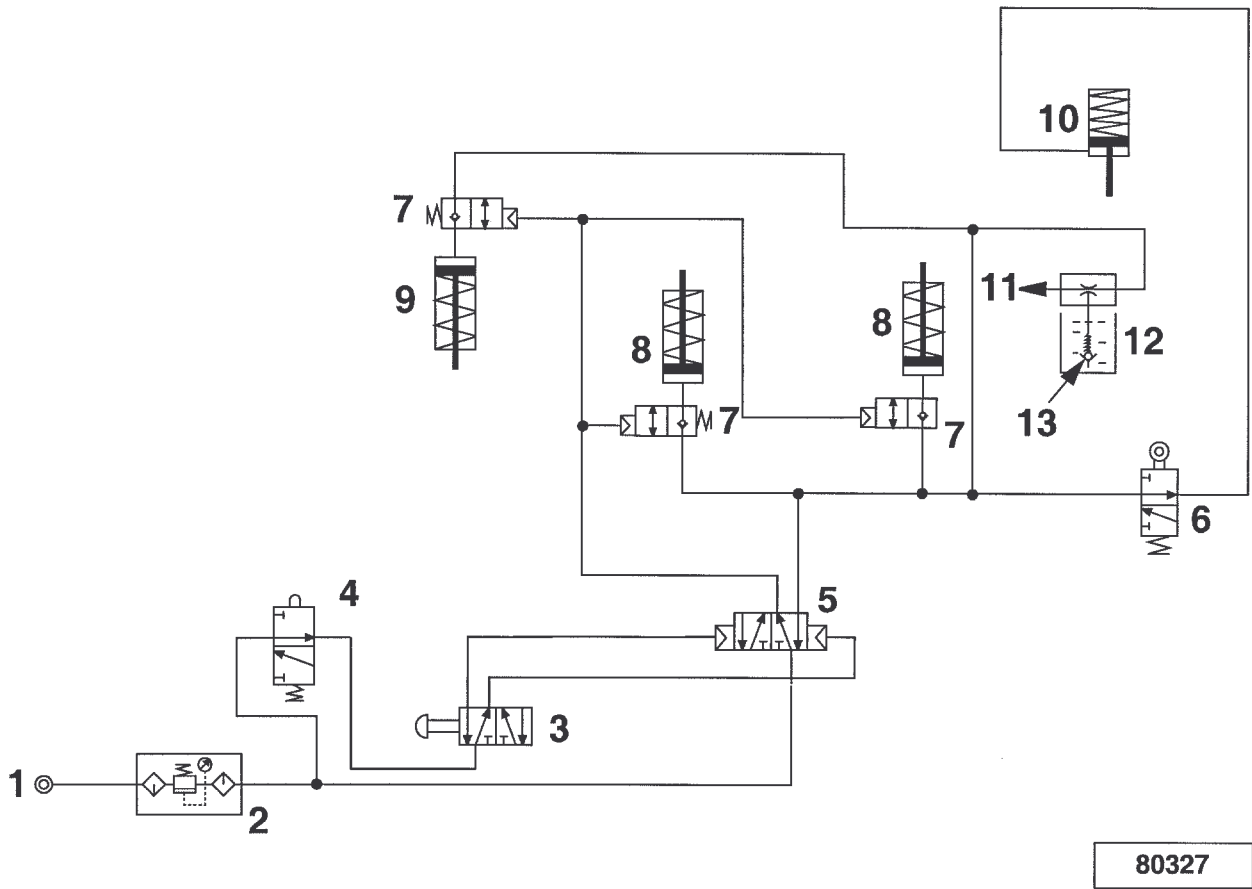
80326

SCHEMA PNEUMATICO

- 1) Filtro ingresso aria
- 2) Pulsante chiusura morse/taglio
- 3) Pulsante apertura morse
- 4) Pulsante taglio
- 5) Valvola taglio
- 6) Tanica olio da taglio
- 7) Ugello nebulizzatore
- 8) Valvola di ritegno
- 9) Regolatore di flusso
- 10) Cilindro salita lama
- 11) Micro sicurezza carter
- 12) Morsa verticale discesa testa
- 13) Morse orizzontali
- 14) Valvola di sicurezza morse
- 15) Valvola selettiva bassa-alta pressione
- 16) Economizzatore
- 17) Valvola morse

PANDA 300 ECHO cod. XZ 10246

SCHEMA PNEUMATICO



80327

SCHEMA PNEUMATICO

- 1) Ingresso aria
- 2) Filtro ingresso aria
- 3) Valvola chiusura / apertura morse
- 4) Micro consenso chiusura apertura morse
- 5) Valvola chiusura / apertura morse
- 6) Micro sicurezza carter
- 7) Valvola di sicurezza morse
- 8) Morse orizzontali
- 9) Morsa verticale
- 10) Cilindro blocco salita lama
- 11) Nebulizzatore
- 12) Tanica olio da taglio
- 13) Valvola di ritegno



**I** **NORME PER LA RICHIESTA RICAMBI**

PER LA RICHIESTA DI PEZZI DI RICAMBIO CITARE:

- MOD. MACCHINA
- NR. MATRICOLA
- NR. RIFERIMENTO
- NR. CODICE

**GB** **HOW TO ORDER SPARES**

WHEN ORDERING SPARE PARTS PLEASE STATE:

- MACHINE TYPE
- SERIAL NUMBER
- REFERENCE NUMBER
- CODE NUMBER

**F** **PIECES DE RECHANGE**

POUR LA DEMANDE DE PIECES DE RECHANGE IL FAUT CITER:

- MODELE DE MACHINE
- NUMERO DE MATRICULE
- NUMERO D'IDENTIFICATION DE LA PIECE
- NUMERO DE CODE

**D** **RICHTLINIEN FÜR DIE ERSATZTEILBESTELLUNG**

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN SIND FOLGENDE ANGABEN ZU MACHEN:

- MASCHINENTYP
- SERIENNUMMER
- POSITIONSNUMMER
- BESTELLNUMMER

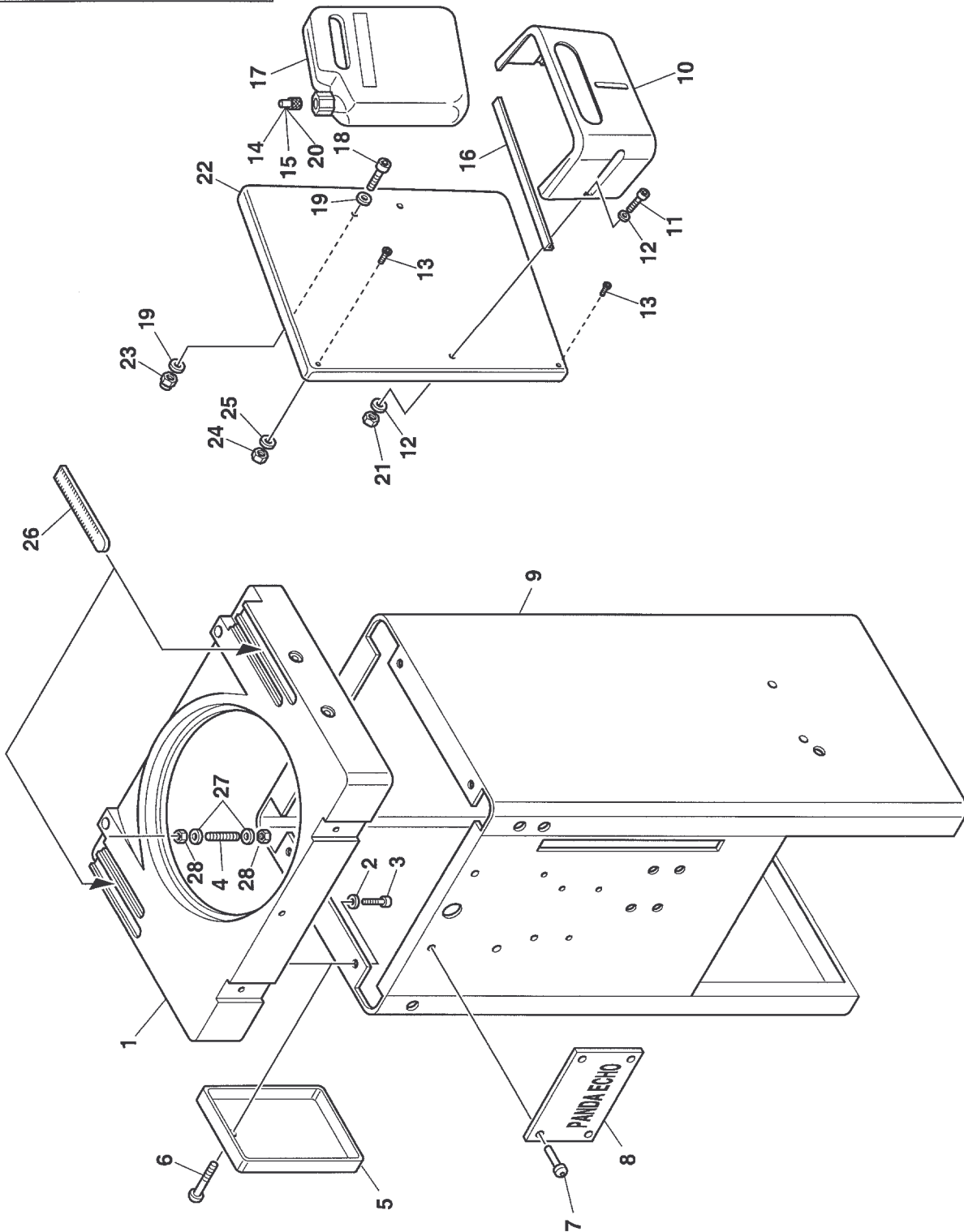
**E** **NORMAS PARA SOLICITAR LOS REPUESTOS**

AL SOLICITAR LAS PIEZAS DE REPUESTOS, MENCIONAR LOS SIGUIENTES DATOS:

- TIPO MAQUINA
- N° MATRICULA
- N° REFERENCIA
- N° CODIGO

TAV. 1

VERSIONE MANUALE  
MANUAL VERSION  
VERSION MANUELLE  
MANUELLE VERSION  
VERSION MANUAL

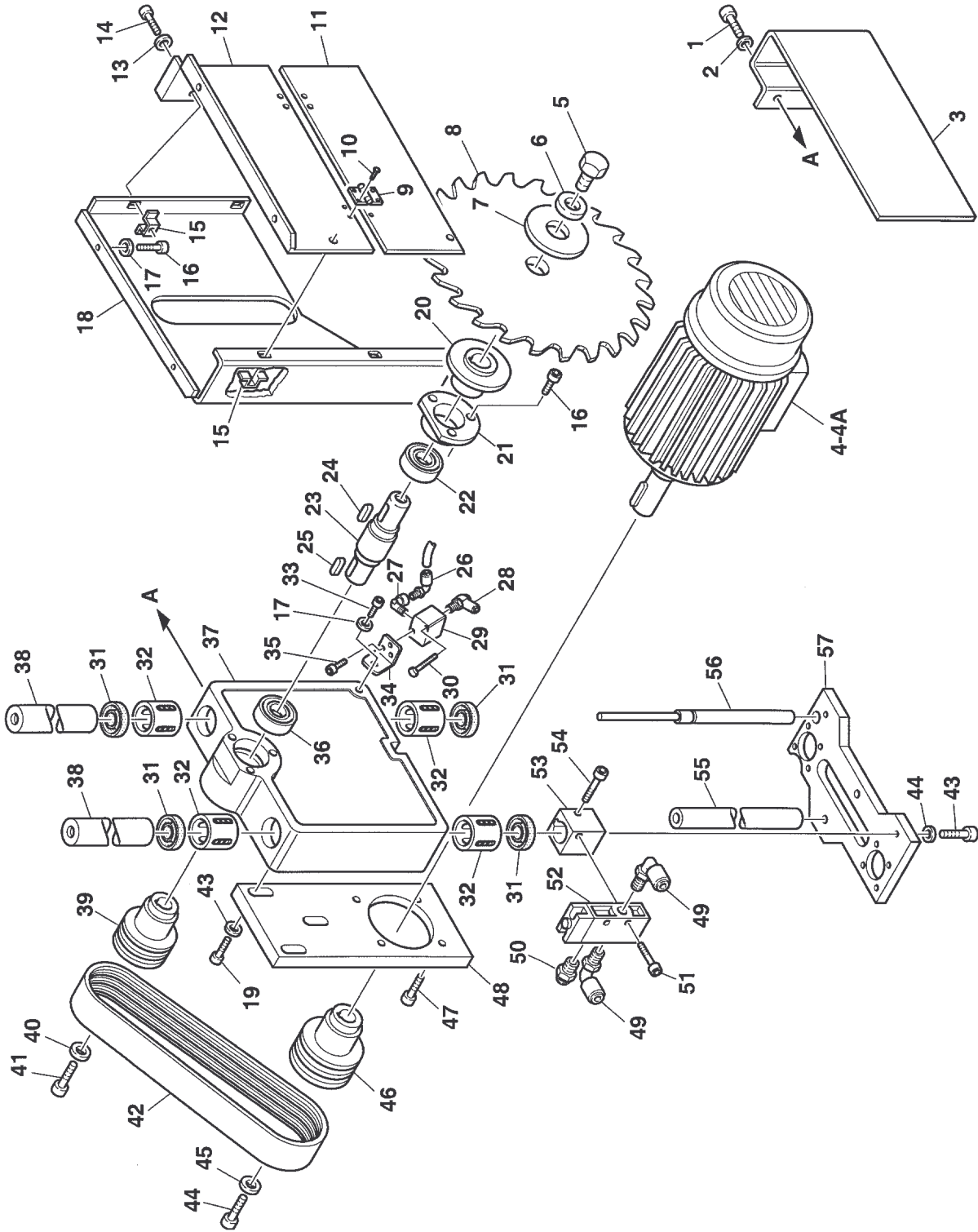


TAV. 1

Pos.	Codice Code	Descrizione	I	GB	F	D	Denominaciones	E
1	PC 36801	Basamento		Base-plate	Socle	Socket	Basamento	
2		Rondella Ø 8		Washer 8 Ø	Rondelle Ø 8	Einlegzscheibe Ø 8	Arandela Ø 8	
3		Vite TCEI M8 x 20		Screw M8 x 20	Vis M8 x 20	Schraube M8x20	Tornillo M8 x 20	
4		Prigioniero M8 x 45		Stud bolt M8 x 45	Prisonnier M8 x 45	Stiftschraube M8 x 45	Prisionero M8 x 45	
5	IR 22305	Sportello		Door	Portillon	Tuere	Portezuela	
6		Vite TCEI M8 x 30		Screw M8 x 30	Vis M8 x 30	Schraube M8 x 30	Tornillo M8 x 30	
7		Rivetto		Rivet	Rivet	Niete	Remanche	
8	KD 40099	Targa		Name plate	Plaque	Schild	Plaque	
9	IM 22301	Bancale		Machine base	Base de la machine	Pressentisch	Bancada	
10		Supporto tanica		Can support	Réservoir support	Halter des Behälters	Soporte tanque	
11		Vite TCEI M6 x 20		Screw M6 x 20	Vis M6 x 20	Schraube M6 x 20	Tornillo M6 x 20	
12		Rondella Ø 6		Washer 6 Ø	Rondelle Ø 6	Einlegzscheibe Ø 6	Arandela Ø 6	
13		Vite TSPEI M8 x 20		Screw M8 x 20	Vis M8 x 20	Schraube M8 x 20	Tornillo M8 x 20	
14	CE 70576	Silenziatore		Silencer	Silencieux	Schalldämpfer	Silenciador	
15	BT 72976	Valvola		Valve	Clapet	Ventil	Valvula	
16	OV 36570	Staffa di fissaggio		Bracket	Etrier	Buegel	Estribo	
17	ER 72637	Tanica		Can	Réservoir	Behälter	Tanque	
18		Vite TCEI M6 x 25		Screw M6 x 25	Vis M6 x 25	Schraube M6 x 25	Tornillo M6 x 25	
19		Rondella Ø 6 x 17		Washer 6 x 17 Ø	Rondelle Ø 6 x 17	Einlegzscheibe Ø 6x 17	Arandela Ø 6 x 17	
20	CA 70975	Raccordo		Union	Raccord	Anschlusssteil	Enlace	
21		Dado M6		Nut M6	Ecrou M6	Mutter M6	Tuerca M6	
22	OV 36849	Sportello		Door	Portillon	Tuere	Portezuela	
23		Dado M4		Nut M4	Ecrou M4	Mutter M4	Tuerca M4	
24		Dado M8		Nut M8	Ecrou M8	Mutter M8	Tuerca M8	
25		Rondella Ø 8		Washer 8 Ø	Rondelle Ø 8	Einlegzscheibe Ø 8	Arandela Ø 8	
26	KG 36840	Asta metrica		Graduated bar	Tige	Stange	Vástago	
27		Rondella Ø 8 x 24 sp. 3		Washer 8 x 24 Ø	Rondelle Ø 8 x 24	Einlegzscheibe Ø 8 x 24	Arandela Ø 8 x 24	
28		Dado M8		Nut M8	Ecrou M8	Mutter M8	Tuerca M8	

TAV. 2

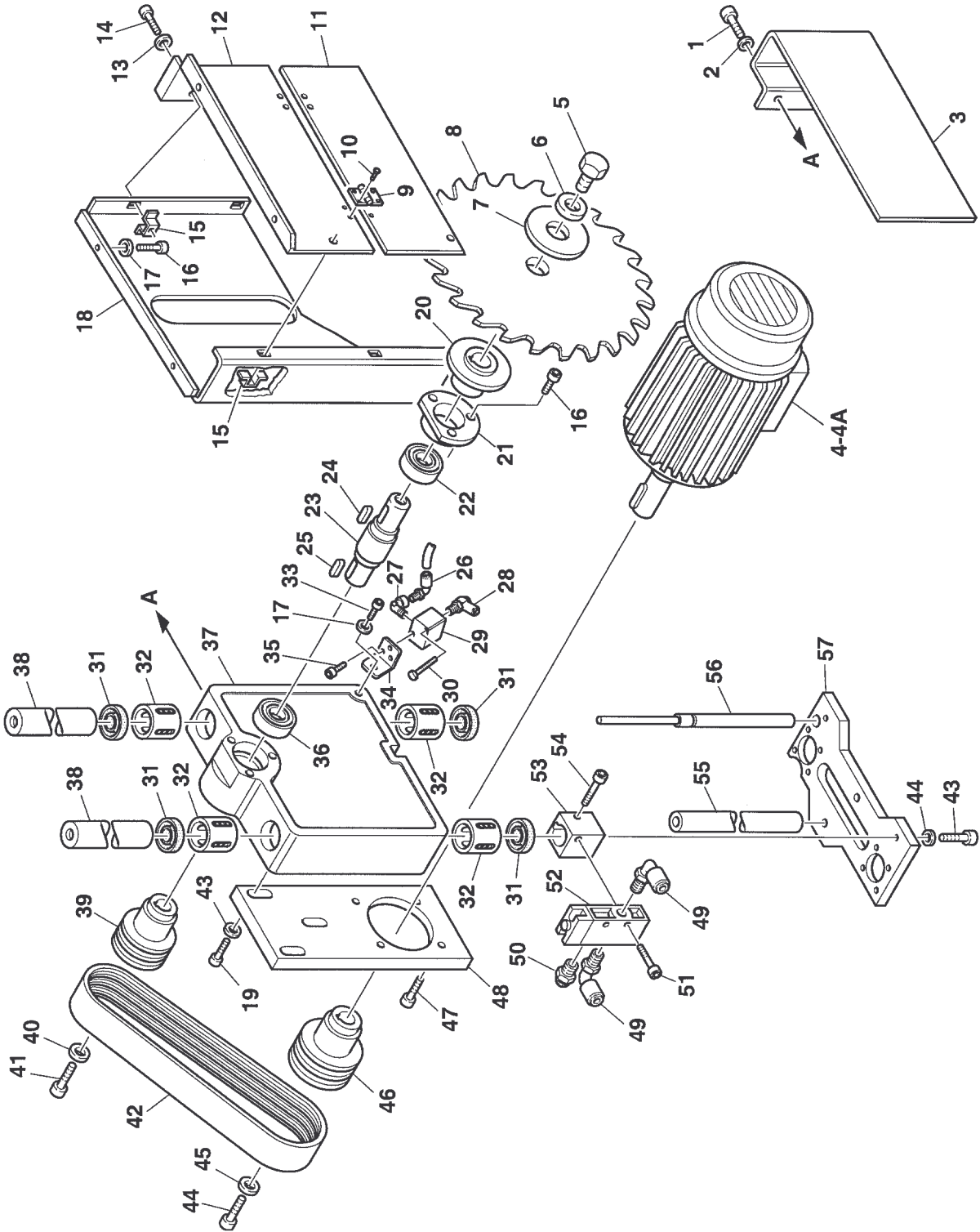
VERSIONE MANUALE  
MANUAL VERSION  
VERSION MANUELLE  
MANUELLE VERSION  
VERSION MANUAL



Pos.	Codice Code	Q.	Descrizione	I	Description	GB	Designation	F	Bezeichnung	D	Denominaciones	E
1		2	Vite TCEI M 6 x 16		Screw M 6 x 16		Vis M 6 x 16		Schraube M 6 x 16		Tornillo M 6 x 16	
2		2	Rondella Ø 6		Washer 6 Ø		Rondelle Ø 6		Einlegscheibe 6 Ø		Arandela Ø 6	
3	OV 44240	1	Carter		Guard		Carter		Carter		Carter	
4	DK 71608	1	Motore trifase		Three-phase motor		Moteur triphasé		Drehstrommotor		Motor trifásico	
4A	DK 71648	1	Motore monofase		One-phase motor		Moteur monophasé		Einphasenmotor		Motor monofásico	
5	OU 36823	1	Vite bloccaggio lama		Blade locking screw		Vis blocage lame		Sägeblatt- befestigungsschraube		Tornillo bloqueo cuchilla	
6	LM 36822	1	Rondella flangia lama		Blade flange washer		Rondelle		Sägeblatt-Flansch		Arandela brida cuchilla	
7	OP 36821	1	Flangia anteriore		Front flange		Bride antérieure		Vorderer Flansch		Brida delantera	
8	GP 72127	1	Lama widia Ø 300		Carbide blade 300 Ø		Disque Ø 300		Widia-Sägeblatt Ø 300		Cuchilla widia Ø 300	
9	EF 72993	2	Cerniera		Hinge		Charnière		Scharnier		Bisagra	
10		8	Rivetto		Rivet		Rivet		Niete		Remanche	
11	OV 36847	1	Protezione mobile lama		Movable blade cover		Protection		Bewegliche Sägeblatt- Schutzabdeckung		Protección móvil cuchilla	
12	OV 36846	1	Protezione fissa (sx) lama		LH blade cover		Protection gauche		Feste Sägeblatt- Schutzabdeckung li		Protección fija izda. cuchilla	
13		4	Rondella Ø 4		Washer 4 Ø		Rondelle Ø 4		Einlegscheibe Ø 4		Arandela Ø 4	
14		4	Vite TCEI M4 x 12		Screw M4 x 12		Vis M4 x 12		Schraube M4x 12		Tornillo M4x 12	
15		8	Dado M4		Nut M4		Ecrou M4		Mutter M4		Tuerca M4	
16		7	Vite TCEI M6 x 12		Screw M6 x 12		Vis M6 x 12		Schraube M6x 12		Tornillo M6x 12	
17		5	Rondella Ø6		Washer 6 Ø		Rondelle Ø6		Einlegscheibe Ø 6		Arandela Ø 6	
18	OV 36848	1	Protezione fissa (dx)		RH blade cover		Protection droite		Feste Schutzabdeckung re		Protección fija dcha.	
19		6	Vite TCEI M8 x 30		Screw M8 x 30		Vis M8 x 30		Schraube M8 x 30		Tornillo M8 x 30	
20	OP 36820	1	Flangia posteriore		Rear flange		Bride postérieure		Hintere Flansch		Brida trasera	
21	OP 36818	1	Flangia bloccaggio cuscinetto		Bearing locking		Bride blocage		Lager-Blockierflansch		Brida bloqueo cojinete	
22	DD 70971	1	Cuscinetto		Bearing		Roulement		Lager		Rodamiento	
23	OP 36817	1	Albero lama		Blade shaft		Arbre		Welle		Eje	
24		1	Chiavetta 8 x 7 x 18		Key 8 x 7 x 18		Clavette 8 x 7 x 18		Keil 8 x 7 x 18		Chaveta 8 x 7 x 18	
25		1	Chiavetta 6 x 6 x 18		Key 6 x 6 x 18		Clavette 6 x 6 x 18		Keil 6 x 6 x 18		Chaveta 6 x 6 x 18	
26	CA 71026	1	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
27	CA 70233	1	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
28	BX 75136	1	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
29	CH 37107	1	Bloccetto nebulizzatore regolaflusso		Nebulizer flow- adjuster block		Bloc		Mengenregelblock für Zerstäubung		Bloque de regulación flujo pulverización	
30	CH 37108	1	Gigleur		Gigleur		Gigleur		Gigleur		Gigleur	
31	DH 71829	4	Anello di tenuta		Ring		Bague		Ring		Anillo	
32	DD 71820	4	Bussola a sfera		Bush		Boussole		Rollenbuechse		Brújula	
33		1	Vite TCEI M6 x 16		Screw M6 x 16		Vis M6 x 16		Schraube M6x 16		Tornillo M6 x 16	
34	OV 36896	1	Piastrina per nebulizzatore		Plate		Plaque		Plättchen		Placa	

TAV. 2

VERSIONE MANUALE  
 MANUAL VERSION  
 VERSION MANUELLE  
 MANUELLE VERSION  
 VERSION MANUAL

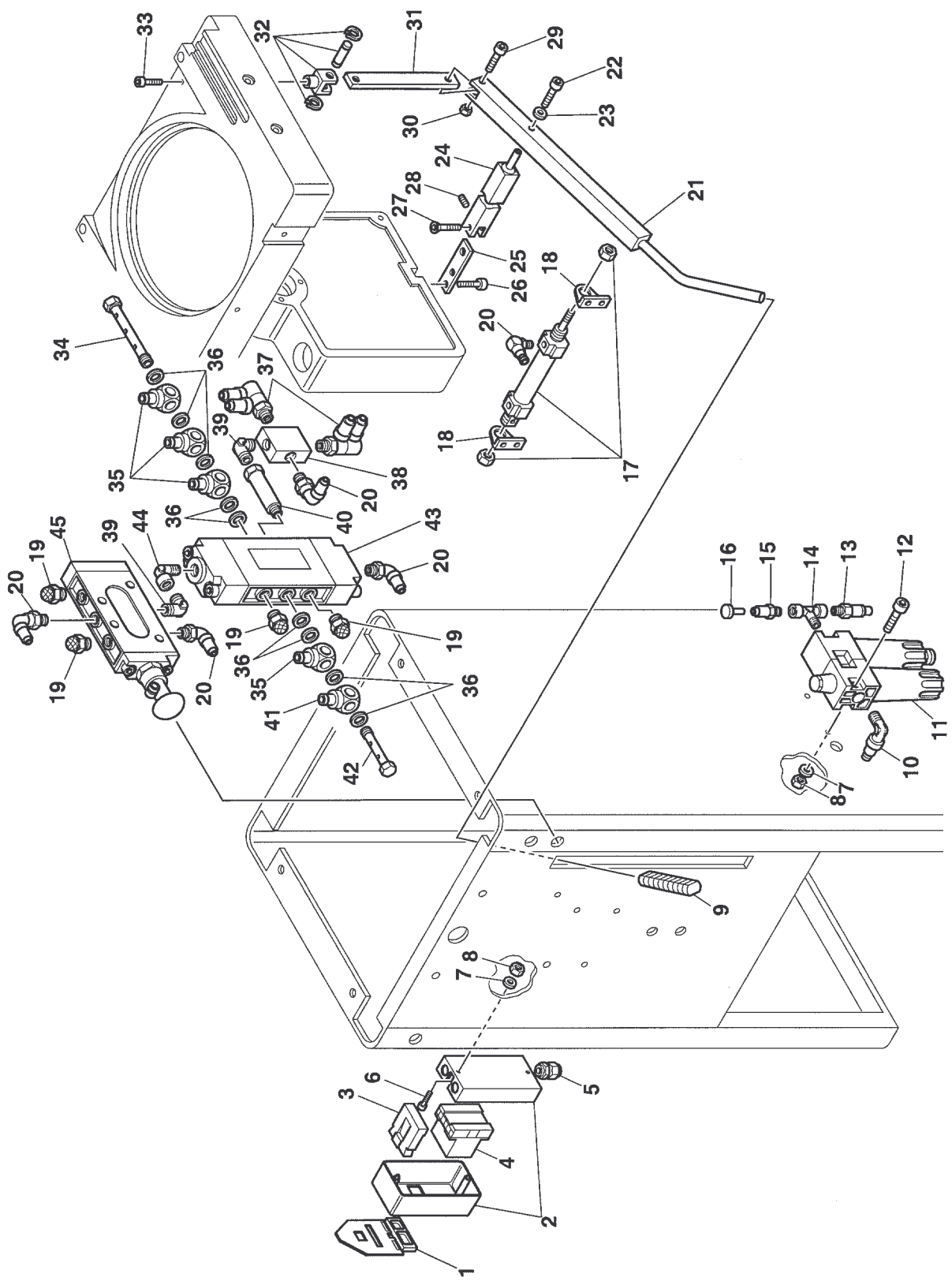


TAV. 2

Pos.	Codice Code	Q.	I	GB	F	D	E
			Descrizione	Description	Designation	Bezeichnung	Denominaciones
35		1	Vite TCEI M4 x 12	Screw M4 x 12	Vis M4 x 12	Schraube M4x 12	Tomillo M4 x 12
36	DD 71815	1	Cuscinetto	Bearing	Roulement	Lager	Rodamiento
37	PA 36805	1	Supporto motore	Motor support	Support moteur	Motorträger	Soporte motor
38	KL 36816	2	Guida supporto slitta	Slide support guide	Guide	Fuehrung	Guia
39	DV 36938	1	Puleggia condotta	Pulley	Poulie	Riemenscheibe	Polea
40		1	Rondella Ø 8 x 24 x 4.5 sp.	Washer 8 Ø x 24	Rondelle Ø 8 x 24	Einlegscheibe Ø 8x 24	Arandela Ø 8 x 24
41		1	Vite TCEI M8 x 20	Screw M8 x 20	Vis M8 x 20	Schraube M8x 20	Tomillo M8 x 20
42	DW 72774	1	Cinghia	Belt	Courroie	Riemen	Correa
43		6	Rondella Ø 8	Washer 8 Ø	Rondelle Ø 8	Einlegscheibe 8 Ø	Arandela Ø 8
44		1	Vite TCEI M6 x 20	Screw M6 x 20	Vis M6 x 20	Schraube M6x 20	Tomillo M6 x 20
45		1	Rondella Ø 6 x 30 x sp. 4	Washer 6 Ø x 30	Rondelle Ø 6 x 30	Einlegscheibe Ø 6 x 30	Arandela Ø 6 x 30
46	DV 36939	1	Puleggia	Pulley	Poulie	Riemenscheibe	Polea
47		4	Vite TCEI M6 x 20	Screw M6 x 20	Vis M6 x 20	Schraube M6 x 20	Tomillo M6 x 20
48	OR 36824	1	Piastra motore	Motor plate	Plaque moteur	Motorplatte	Plancha motor
49	CA 71406	2	Raccordo	Union	Raccord	Anschlusssteil	Enlace
50	CE 70576	1	Silenziatore	Silencer	Silencieux	Schalldämpfer	Silenciador
51		2	Vite TCEI M4 x 30	Screw M4 x 30	Vis M4 x 30	Schraube M4x 30	Tomillo M4 x 30
52	BT 70164	1	Valvola	Valve	Clapet	Ventil	Valvula
53	OW 36895	1	Bloccetto supporto valvola	Valve support	Bloc	Endmass	Bloquecito
54		1	Vite TCEI M5 x 35	Screw M5 x 35	Vis M5 x 35	Schraube M5x 35	Tomillo M5 x 35
55	OP 36826	1	Barra supporto slitta	Slide support bar	Support barre	Schlitten-Tragstange	Barra soporte corredera
56	ED 36720	1	Sollevatore pneumatico	Elevator	Elevador	Elevateur	Elevator
57	OR 36827	1	Piastra forata	Plate	Plaque	Platte	Plancha

TAV. 3

VERSIONE MANUALE  
MANUAL VERSION  
VERSION MANUELLE  
MANUELLE VERSION  
VERSION MANUAL

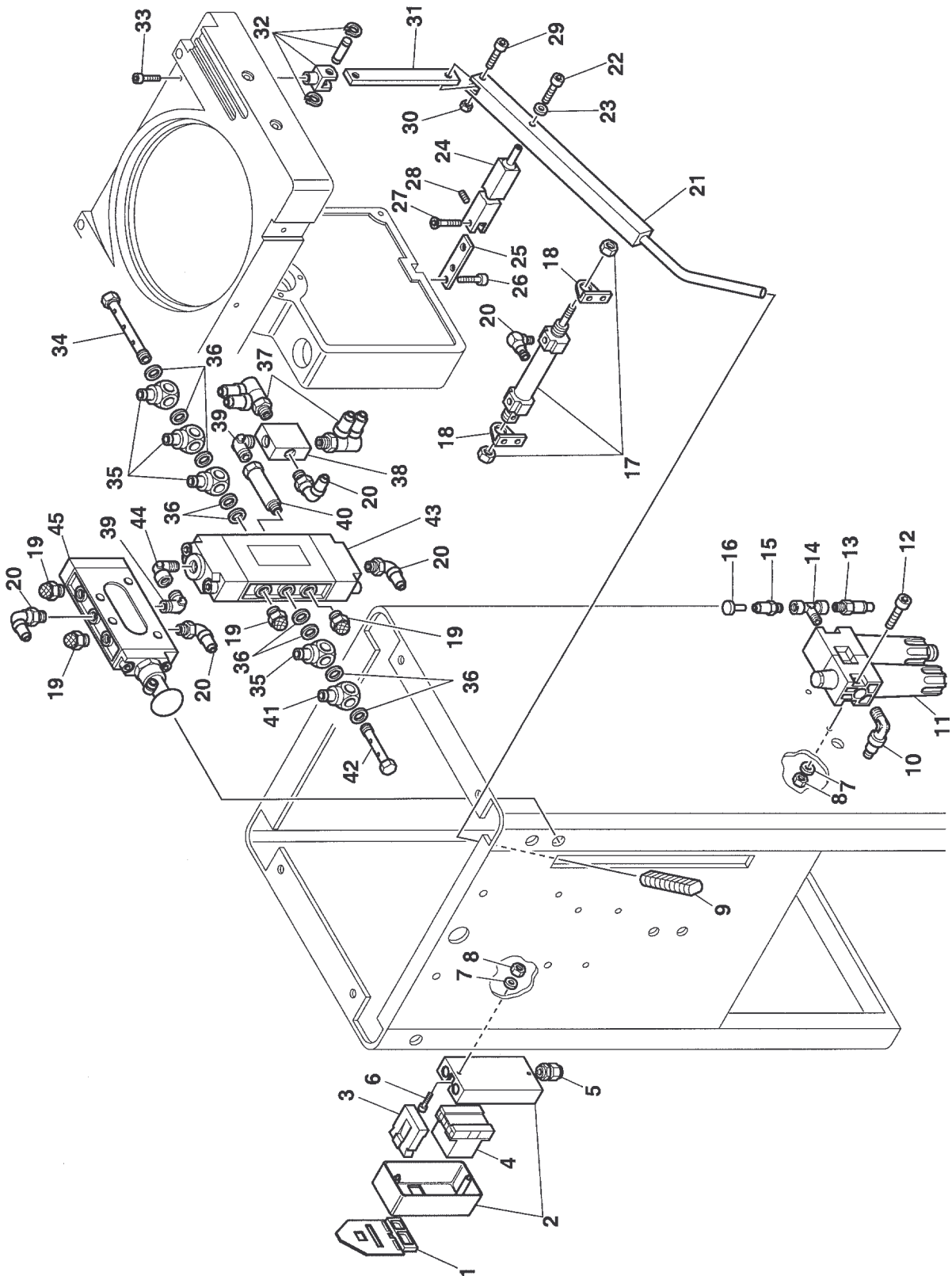




Pos.	Codice Code	Descrizione	I	GB	F	Bezeichnung	D	Denominaciones	E
1	AA 71584	Blocco a lucchetto		Padlock blocking	Bloc pour cadenas	Block mit Vorhängeschloß		Bloque con candado	
2	AA 71581	Custodia		Box	Boîte	Schutzhuelle		Custodia	
3	AI 75823	Bobina		Coil	Bobine	Spule		Bobina	
4	AA 71602	Interruttore		Switch	Interrupteur	Schalter		Interruptor	
5	BC 71587	Bocchettone		Pipe union	Goulotte	Stutzen		Boquilla	
6		Vite M4 x 20		Screw M4 x 20	Vis M4 x 20	Schraube M4 x 20		Tornillo M4 x 20	
7		Rondella Ø 4		Washer 4 Ø	Rondelle Ø 4	Einlegscheibe Ø 4		Arandela Ø 4	
8		Dado autobloccante M4		Self-locking nut M4	Ecrou auto-bloquant M4	Selbstblockierende Mutter M4		Tuerca de cierre automatico M4	
9	FY 71460	Impugnatura		Handgrip	Poignée	Griff		Empuñadura	
10	CA 71005	Raccordo		Union	Raccord	Anschlusssteil		Enlace	
11	BY 70581	Filtro aria		Air filter	Filtere a air	Luftfilter		Filtro aire	
12	CA 72157	Vite TCEI M4 x 35		Screw M4 x 35	Vis M4 x 35	Schraube M4 x 35		Tornillo M4 x 35	
13	CA 70207	Raccordo		Union	Raccord	Anschlusssteil		Enlace	
14	CA 70978	Raccordo		Union	Raccord	Anschlusssteil		Enlace	
15	BD 75044	Tappo		Plug	Bouchon	Verschluss		Tapón	
16	CN 71599	Cilindro		Cylinder	Cylindre	Zylinder		Cilindro	
17	CN 71594	Staffa sostegno cilindro		Bracket	Etrier	Buegel		Estribo	
18	CE 70576	Silenziatore		Silencer	Silencieux	Schalldämpfer		Silenciador	
19	CA 71406	Raccordo		Union	Raccord	Anschlusssteil		Enlace	
20	OS 36889	Manico		Handle	Poignée	Griff		Manija	
21		Vite TE M8 x 20		Screw M8 x 20	Vis M8 x 20	Schraube M8 x 20		Tornillo M8 x 20	
22		Rondella Ø 8 larga		Wide 8 Ø washer	Rondelle Ø 8 large	Einlegscheibe Ø 8		Arandela Ø 8 ancho	
23	OS 36888	Prolunga manico		Handle extension	Rallonge manche	Griffverlängerung		Estensione mango	
24	OR 36837	Staffa		Bracket	Etrier	Buegel		Estribo	
25		Vite TCEI M8 x 20		Screw M8 x 20	Vis M8 x 20	Schraube M8 x 20		Tornillo M8 x 20	
26		Vite TSPEI M10 x 30		Screw M10 x 30	Vis M10 x 30	Schraube M10 x 30		Tornillo M10 x 30	
27		Grano punta conica M4 x 10		Cone-head dowel M4 x 10	Grain conique M4 x 10	Dübel mit kegelförmiger Spitze M4 x 10		Perno con punta cónica M4 x 10	
28		Vite TE M10 x 40		Screw M10 x 40	Vis M10 x 40	Schraube M10 x 40		Tornillo M10 x 40	
29		Dado autobloccante M10		Self-locking nut M10	Ecrou auto-bloquant M10	Selbstblockierende Mutter M10		Tuerca de cierre automatico M10	
30		Leva attacco manico		Handle connection lever	Levier attelage manche	Griffkupplungshebel		Palanca acoplamiento mango	
31	OR 36890	Forcella		Fork	Fourchette	Gabel		Horquilla	
32	CQ 71458	Vite TCEI M10 x 60		Screw M10 x 60	Vis M10 x 60	Schraube M10 x 60		Tornillo M10 x 60	
33	CA 71173	Tirante		Tie-rod	Tirant	Zugstange		Tirante	
34	CA 70359	Raccordo		Union	Raccord	Anschlusssteil		Enlace	
35									

TAV. 3

VERSIONE MANUALE  
MANUAL VERSION  
VERSION MANUELLE  
MANUELLE VERSION  
VERSION MANUAL

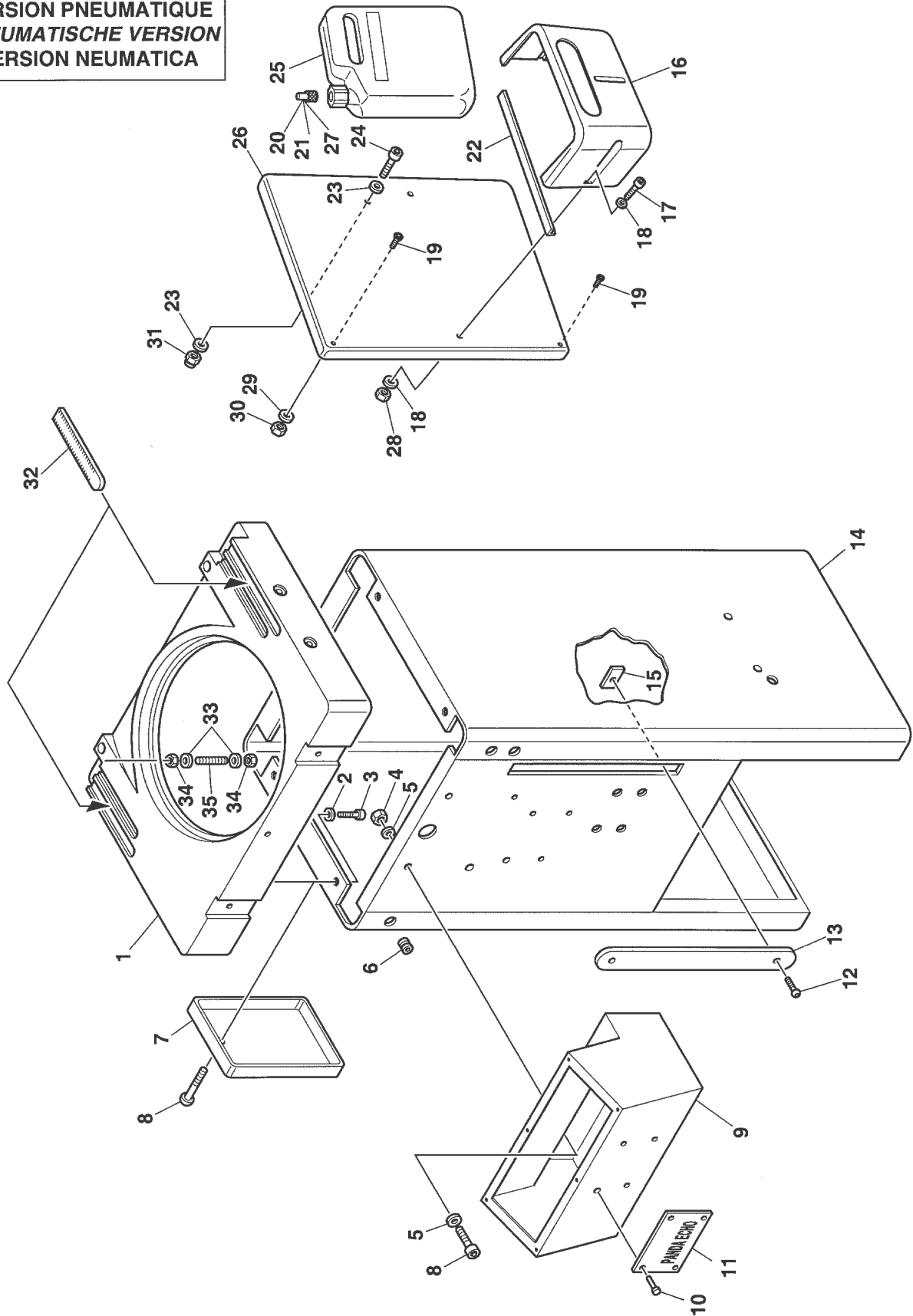


TAV. 3

Pos.	Codice Code	Q.	I	Description	GB	F	Bezeichnung	D	Denominaciones	E
36	CL 72941	9		Rondella PVC						
37	CA 71474	2		Raccordo	Washer	Rondelle	Einlegscheibe		Arandela	
38	BT 71402	1		Ripartitore	Union	Raccordo	Anschlusssteil		Enlace	
39	CA 70537	2		Raccordo	Divider	Répartiteur	Verteiler		Repartidor	
40	CA 70448	1		Raccordo	Union	Raccordo	Anschlusssteil		Enlace	
41	CA 71159	1		Raccordo	Union	Raccordo	Anschlusssteil		Enlace	
42	CA 71171	1		Tirante	Tie-rod	Tirant	Zugstange		Tirante	
43	BT 71606	1		Valvola	Valve	Soupape	Ventil		Valvula	
44	CA 70233	1		Raccordo	Union	Raccordo	Anschlusssteil		Enlace	
45	BT 70149	1		Valvola	Valve	Soupape	Ventil		Valvula	

TAV. 4

VERSIONE PNEUMATICA  
 PNEUMATIC VERSION  
 VERSION PNEUMATIQUE  
 PNEUMATISCHE VERSION  
 VERSION NEUMATICA



**TAV. 4**

Pos.	Codice Code	Q.	I	GB	F	D	E
			Descrizione	Description	Designation	Bezeichnung	Denominaciones
1	PC 36801	1	Basamento	Base-plate	Socle	Sockel	Basamento
2		4	Rondella Ø 8	Washer 8 Ø	Rondelle Ø 8	Einlegscheibe Ø 8	Arandela Ø 8
3		3	Vite TCEI M8 x 20	Screw M8 x 20	Vis M8 x 20	Schraube M8 x 20	Tornillo M8 x 20
4		2	Dado M10	Nut M10	Ecrou M10	Mutter M10	Tuerca M10
5		4	Rondella Ø 10	Washer 10 Ø	Rondelle Ø 10	Einlegscheibe Ø 10	Arandela Ø 8
6	BC 72535	4	Passacavo Ø 9	Fair lead 9 Ø	Passacable Ø 9	Kabeldurchgang Ø 9	Pasa-cable Ø 9
7	IR 22305	1	Sportello	Door	Portillon	Portezuela	
8		3	Vite TCEI M10 x 35	Screw M10 x 35	Vis M10 x 35	Schraube M10 x 35	Tornillo M10 x 35
9	IV 24486	1	Quadro comandi	Instrument panel	Tableau de bord	Steuer tafel	Cuadro de mandos
10		4	Rivetto	Rivet	Rivet	Niete	Remanche
11	KD 40099	1	Targa	Name plate	Plaque	Schild	Plaque
12		2	Vite TCEI M6 x 15	Screw M6 x 15	Vis M6 x 15	Schraube M6 x 15	Tornillo M6 x 15
13	OV 36901	1	Protezione passaggio manico	Rear apron	Protection	Unterfahrerschutz	Proteccion
14	IM 22301	1	Bancale	Bank	Banque	Bank	Bancada
15	OR 36902	2	Piastrino	Plate	Plaque	Plättchen	Placa
16	OZ 36573	1	Supporto tanica	Can support	Réservoir support	Halter des Behälters	Soporte tanque
17		2	Vite TCEI M6 x 20	Screw M6 x 20	Vis M6 x 20	Schraube M6 x 20	Tornillo M6 x 20
18		4	Rondella Ø 6	Washer 6 Ø	Rondelle Ø 6	Einlegscheibe Ø 6	Arandela Ø 6
19		4	Vite TSPEI M8 x 20	Screw M8 x 20	Vis M8 x 20	Schraube M8 x 20	Tornillo M8 x 20
20	CE 70576	1	Silenziatore	Silencer	Silencieux	Schall dämpfer	Silenciador
21	BT 72976	1	Valvola	Valve	Clapet	Ventil	Valvula
22	OV 36570	1	Staffa di fissaggio	Bracket	Estribo	Etrier	Buegel
23		2	Rondella Ø 6 x 17	Washer 6 x 17 Ø	Rondelle Ø 6 x 17	Einlegscheibe Ø 6 x 17	Arandela Ø 6 x 17
24		1	Vite TCEI M6 x 25	Screw M6 x 25	Vis M6 x 25	Schraube M6 x 25	Tornillo M46 x 25
25	ER 72637	1	Tanica	Can	Réservoir	Behälters	Tanque
26	OV 36849	1	Sportello	Door	Portillon	Tuere	Portezuela
27	CA 70975	1	Raccordo	Union	Raccord	Anschluss teil	Enlace
28		2	Dado M6	Nut M6	Ecrou M6	Mutter M6	Tuerca M6
29		12	Rondella Ø 8	Washer 8 Ø	Rondelle Ø 8	Einlegscheibe Ø 8	Arandela Ø 8
30		12	Dado M8	Nut M8	Ecrou M8	Mutter M8	Tuerca M8
31		1	Dado autobloccante M6	Nut M6	Ecrou M6	Mutter M6	Tuerca M6
32	KG 36840	2	Asa metrica	Graduated bar	Tige	Stange	Vástago
33		2	Rondella Ø 8 x 24 sp. 3	Washer 8 x 24 Ø	Rondelle Ø 8 x 24	Einlegscheibe Ø 8 x 24	Arandela Ø 8 x 24
34		2	Dado M8	Nut M8	Ecrou M8	Mutter M8	Tuerca M8
35		1	Prigioniero M8 x 45	Stud bolt M8 x 45	Prisonnier M8 x 45	Stiftschraube M8 x 45	Prisionero M8 x 45

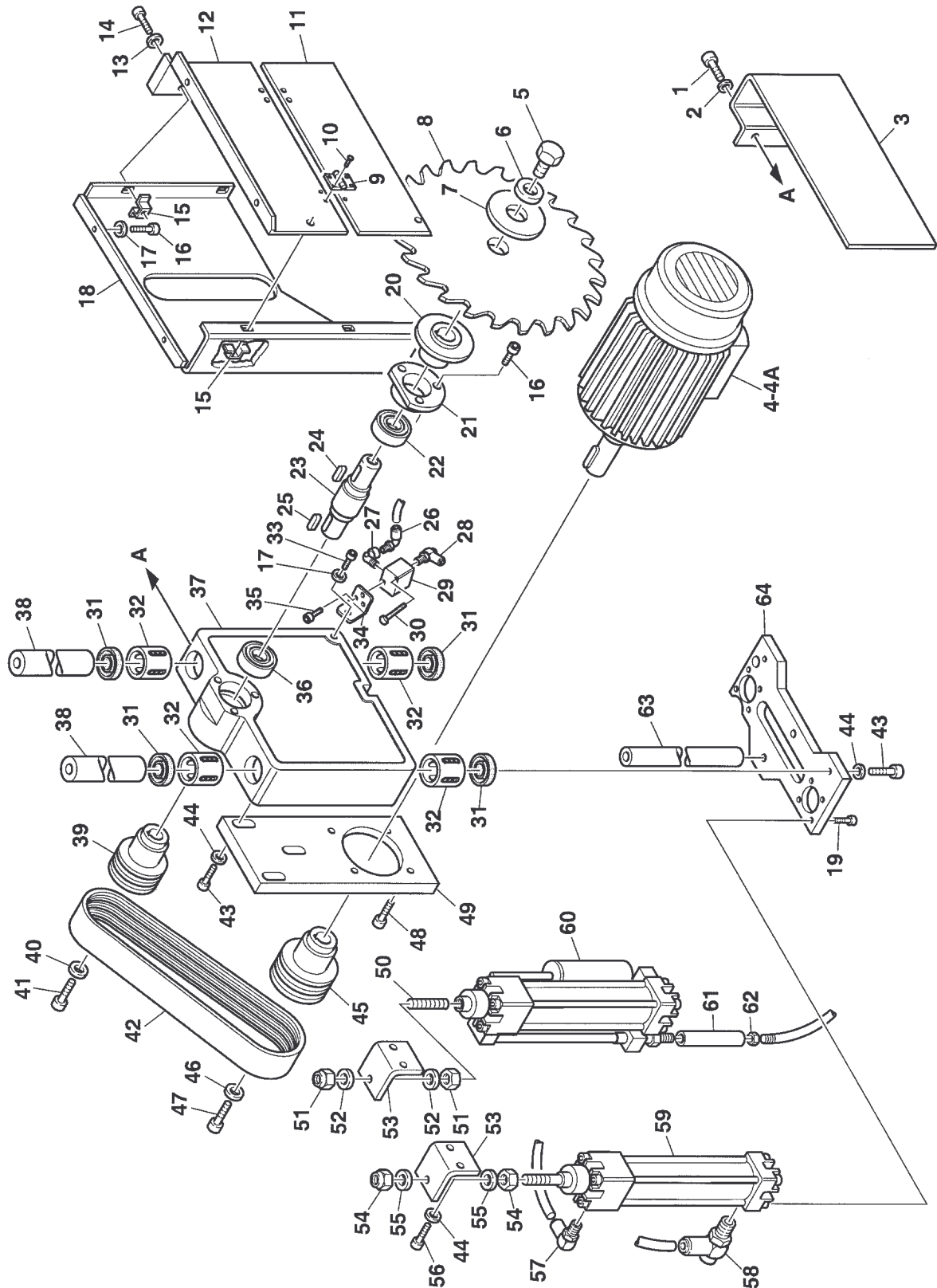


**TAV. 5**

Pos.	Q.	Descrizione	I	Description	GB	Designation	F	Bezeichnung	D	Denominaciones	E
1		Vite TCEI M 6 x 16		Screw M 6x 16		Vis M 6 x 16		Schraube M 6 x 16		Tornillo M 6 x 16	
2	2	Rondella Ø 6		Washer 6 Ø		Rondelle Ø 6		Einlegscheibe Ø 6		Arandela Ø 6	
3	OV 44240	Carter		Guard		Carter		Carter		Gehäuse	
4	BK 71608	Motore trifase		Three-phase motor		Moteur triphasé		Drehstrommotor		Motor trifásico	
4A	BK 71648	Motore monofase		One-phase motor		Moteur monophasé		Einphasenmotor		Motor monofásico	
5	OU 36823	Vite bloccaggio lama		Blade-locking screw		Vis		Sägeblatt- Befestigungsschraube		Tornillo bloqueo cuchilla	
6	LM 36822	Rondella flangia lama		Blade flange washer		Rondelle		Einlegscheibe		Arandela	
7	OP 36821	Flangia anteriore		Front flange		Bride		Sägeblatt-		Brida delantera	
8	GP 72127	Lama widia Ø 300		Carbide blade 300 Ø		Disque Ø 300		Widia-Sägeblatt Ø 300		Cuchilla widia Ø 300	
9	EF 72993	Cerniera		Hinge		Charnière		Scharnier		Bisagra	
10		Rivetto		Rivet		Rivet		Niete		Remanche	
11	OV 36847	Protezione mobile lama		Movable blade guard		Protection lame		Bewegliche Sägeblatt- Schutzabdeckung		Protección móvil cuchilla	
12	OV 36846	Protezione fissa sx lama		LH blade guard		Protection gauche		Feste Sägeblatt- Schutzabdeckung li		Protección fija izda cuchilla	
13		Rondella Ø 4		Washer 4 Ø		Rondelle Ø 4		Einlegscheibe Ø 4		Arandela Ø 4	
14	4	Vite TCEI M4 x 12		Screw M4 x 12		Vis M4 x 12		Schraube M4 x 12		Tornillo M4 x 12	
15	4	Dado in gabbia		Nut		Ecrou		Mutter		Tuerca	
16	7	Vite TCEI M6 x 12		Screw M6 x 12		Vis M6 x 12		Schraube M6 x 12		Tornillo M6 x 12	
17	5	Rondella Ø 6		Washer 6 Ø		Rondelle Ø6		Einlegscheibe Ø 6		Arandela Ø 6	
18	OV 36848	Protezione fissa dx		RH blade guard		Protection droite		Feste Schutzabdeckung re		Protección fija dcha.	
19		Vite TCEI M6 x 20		Screw M6 x 20		Vis M6 x 20		Schraube M6 x 20		Tornillo M6 x 20	
20	OP 36820	Flangia posteriore		Rear flange		Bride		Flansch		Brida	
21	OP 36818	Flangia bloccaggio cuscinetto		Flange		Bride		Flansch		Brida	
22	DD 70971	Cuscinetto		Bearing		Roulement		Lager		Rodamiento	
23	OP 36817	Albero lama		Blade shaft		Arbre		Welle		Eje	
24	GI 70416	Chiavetta 8 x 7 x 18		Key 8 x 7 x 18		Clavette 8 x 7 x 18		Keil 8 x 7 x 18		Chaveta 8 x 7 x 18	
25	GI 72122	Chiavetta 6 x 6 x 20		Key 6 x 6 x 20		Clavette 6 x 6 x 20		Keil 6 x 6 x 20		Chaveta 6 x 6 x 20	
26	CA 71026	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
27	CA 70233	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
28	BX 75136	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
29	CH 37107	Bloccetto nebulizzatore		Nebulizer		Bloc		Mengenregelblock für zerstäubung		Bloque pulverización de regulacion flujo	
30	CH 37108	Gigleur		Gigleur		Gigleur		Gigleur		Gigleur	
31	DH 71829	Anello di tenuta		Ring		Bague		Ring		Anillo	
32	DD 71820	Bussola a sfera		Bush		Boussole		Rollenbuechse		Brújula	
33		Vite TCEI M6 x 16		Screw M6 x 16		Vis M6 x 16		Schraube M6 x 16		Tornillo M6 x 16	
34	OV 36896	Piastrina per nebulizzatore		Nebulizer plate		Plaque		Plättchen		Placa	

TAV. 5

VERSIONE PNEUMATICA  
PNEUMATIC VERSION  
VERSION PNEUMATIQUE  
PNEUMATISCHE VERSION  
VERSION NEUMATICA





TAV. 5

Pos.	Codice Code	Descrizione	I	GB	F	Designation	Bezeichnung	D	Denominaciones	E
35		Vite TCEI M4 x 12		Screw M4 x 12	Vis M4 x 12	Schraube M64x 12	Tornillo M64x 12	Tornillo M64x 12	Tornillo M64x 12	
36	DD 71815	Cuscinetto		Bearing	Roulement	Bearing	Bearing	Rodamiento	Rodamiento	
37	PA 36805	Supporto motore		Motor support	Support moteur	Motor support	Motor support	SopORTE motor	SopORTE motor	
38	KL 36816	Guida supporto slitta		Slide support guide	Guide	Guide	Fuehrung	Guia	Guia	
39	DV 36938	Puleggia condotta		Pulley	Poulie	Pulley	Riemenscheibe	Polea	Polea	
40		Rondella Ø 8 x 24 x 4.5 sp.		Washer 8 Ø x 24	Rondelle Ø 8 x 24	Washer 8 Ø x 24	Einlegscheibe Ø 8 x 24	Arandela Ø 8 x 24	Arandela Ø 8 x 24	
41		Vite TCEI M8 x 20		Screw M8 x 20	Vis M8 x 20	Schraube M8 x 20	Schraube M8 x 20	Tornillo M8 x 20	Tornillo M8 x 20	
42	DW 72774	Cinghia		Belt	Courroie		Riemen	Correa	Correa	
43		Vite TCEI M8 x 30		Screw M8 x 30	Vis M8 x 30	Schraube M8 x 30	Schraube M8 x 30	Tornillo M8 x 30	Tornillo M8 x 30	
44		Rondella Ø 8		Washer 8 Ø	Rondelle Ø 8	Washer 8 Ø	Einlegscheibe Ø 8	Arandela Ø 8	Arandela Ø 8	
45	DV 36939	Puleggia motrice		Driving pulley	Poulie	Pulley	Antriebscheibe	Polea motriz	Polea motriz	
46		Rondella Ø 6 x 30 x sp. 4		Washer 6 Ø x 30	Rondelle Ø 6 x 30	Washer 6 Ø x 30	Einlegscheibe Ø 6 x 30	Arandela Ø 6 x 30	Arandela Ø 6 x 30	
47		Vite TCEI M6 x 20		Screw M6 x 20	Vis M6 x 20	Schraube M6 x 20	Schraube M6 x 20	Tornillo M6 x 20	Tornillo M6 x 20	
48		Vite TCEI M6 x 20		Screw M6 x 20	Vis M6 x 20	Schraube M6 x 20	Schraube M6 x 20	Tornillo M6 x 20	Tornillo M6 x 20	
49	OR 36824	Piastra motore		Motor plate	Plaque moteur	Motor plate	Motorplatte	Plancha motor	Plancha motor	
50	LF 33716	Barra filettata		Threaded bar	Barre	Barre	Stange	Barra	Barra	
51		Dado M16 basso		Nut M16	Ecrou M16	Nut M16	Mutter M16	Tuerca M16	Tuerca M16	
52		Rondella Ø 16 x 30 x sp. 3		Washer 16 Ø x 30	Rondelle Ø 16 x 30	Washer 16 Ø x 30	Einlegscheibe Ø 16 x 30	Arandela Ø 16 x 30	Arandela Ø 16 x 30	
53	PO 36903	Squadretta		Bracket	Equerre	Bracket	Kreuzscheibe	Escuadra	Escuadra	
54		Dado M12		Nut M12	Ecrou M12	Nut M12	Mutter M12	Tuerca M12	Tuerca M12	
55		Rondella Ø 12 x 30 sp. 4		Washer 12 Ø x 30	Rondelle Ø 12 x 30	Washer 12 Ø x 30	Einlegscheibe Ø 12 x 30	Arandela Ø 12 x 30	Arandela Ø 12 x 30	
56		Vite TE M8 x 30		Screw M8 x 30	Vis M8 x 30	Schraube M8 x 30	Schraube M8 x 30	Tornillo M8 x 30	Tornillo M8 x 30	
57	CA 71003	Raccordo		Union	Raccord	Raccord	Anschlussstiel	Enlace	Enlace	
58	CA 71221	Raccordo		Union	Raccord	Raccord	Anschlussstiel	Enlace	Enlace	
59	CN 71588	Cilindro		Cylinder	Cylindre	Cylinder	Kl. Zylinder	Cilindro	Cilindro	
60	CN 36904	Cilindro con freno		Cylinder	Cylindre	Cylinder	Kl. Zylinder	Cilindro	Cilindro	
61	OQ 36526	Tubo prolunga		Tube	Tuyau	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	
62		Dado M6		Nut M6	Ecrou M6	Ecrou M6	Mutter M6	Tuerca M6	Tuerca M6	
63	OP 36826	Barra supporto slitta		Slide - supporting bar	Support barre	Support barre	Schlitzen-Haltstange	Barra soporte corredera	Barra soporte corredera	
64	OR 36827	Piastra forata		Plate	Plaque	Plaque	Platte	Plancha	Plancha	

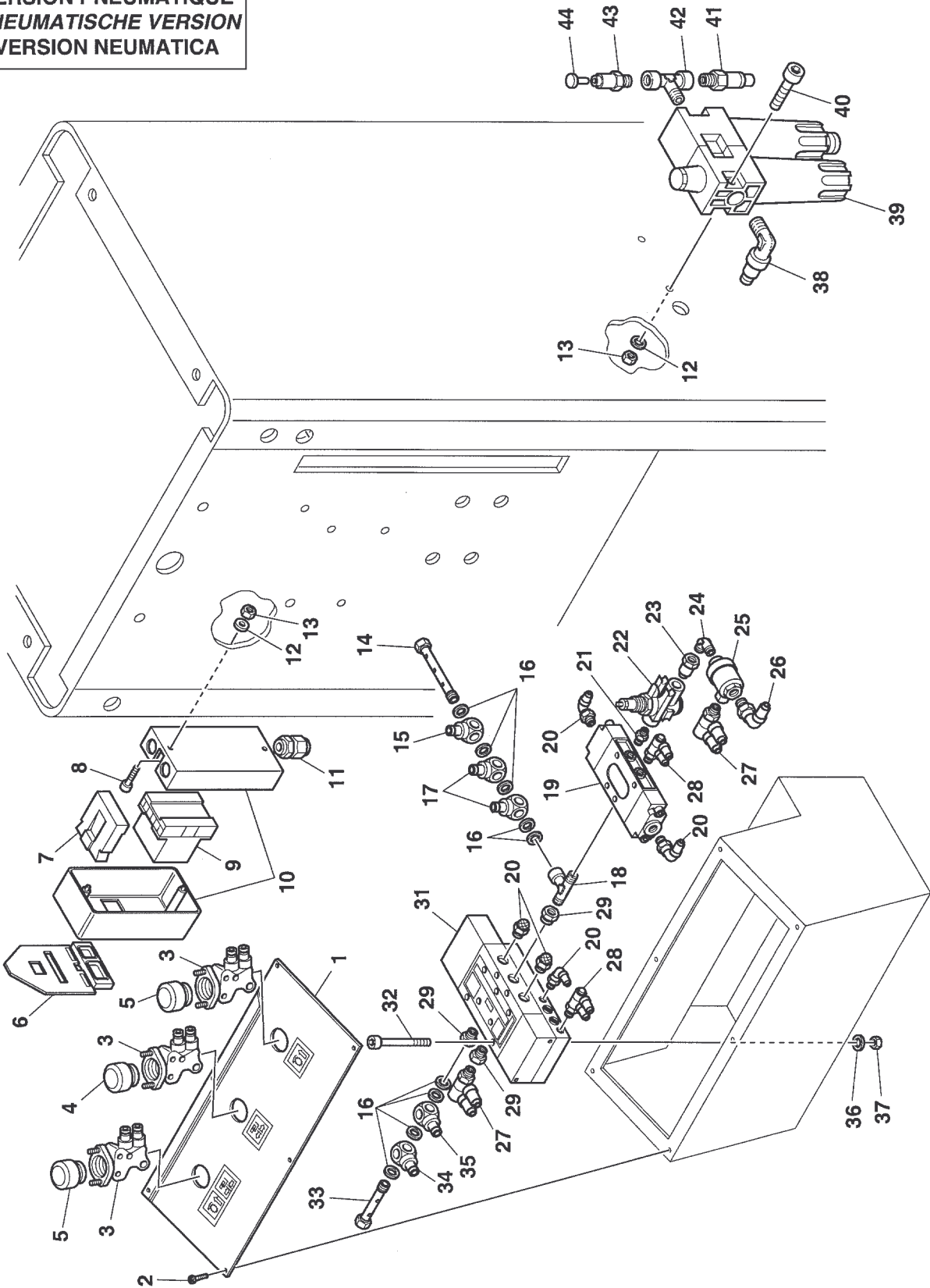


TAV. 6

Pos.	Codice Code	Q.	Descrizione	I	Description	GB	Designation	F	Bezeichnung	D	Denominaciones	E
1	IW 44217	1	Quadro comandi		Control board		Panneau de commande		Steuertafel		Cuadro de mandos	
2	BT 71412	6	Vite autofilettante Ø 5 x 10		Self-tapping screw 5 x 10 Ø		Vis autotaraudeuse Ø 5 x 10		Selbstschneidende Ø 5 x 10		Tornillo autofiletador Ø 5 x 10	
3	BT 71414	3	Fincorsa		Limit switch		Fin de course		Anschlag		Fin de recorrido	
4	BT 71414	1	Pulsante verde		Green push-button		Poussoir vert		Grüner Taster		Botón verde	
5	BT 71413	2	Pulsante nero		Black push button		Poussoir noir		Druckknopf schwarz		Botón negro	
6	AA 71584	1	Blocco a lucchetto		Padlock blocking		Bloc pour cadenas		Block mit Vorhängeschloß		Bloque con candado	
7	AI 75823	1	Bobina		Coil		Bobine		Spule		Bobina	
8	AA 71602	2	Vite TCEI M4 x 20		Screw M4 x 20		Vis M4 x 20		Schraube M4 x 20		Tornillo M4 x 20	
9	AA 71602	1	Interruttore		Switch		Interrupteur		Schalter		Interruptor	
10	AA 71581	1	Custodia		Box		Boîte		Schutzhuelse		Custodia	
11	BC 71587	2	Bocchettone		Pipe union		Goulotte		Stutzen		Boquilla	
12		4	Rondella Ø 4		Washer 4 Ø		Rondelle Ø 4		Einlegscheibe Ø 4		Arandela Ø 4	
13		4	Dado autobloccante M4		Self-locking nut M4		Ecrou auto-bloquant M4		Selbstblockierende Mutter M4		Tuerca de cierre automático M4	
14	CA 71173	1	Tirante		Tie-rod		Tirant		Zugstange		Tirante	
15	CA 71159	1	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
16	CL 72941	9	Rondella PVC		Washer		Rondelle		Einlegscheibe		Arandela	
17	CA 70359	2	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
18	CA 70561	1	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
19	BT 71606	1	Valvola		Valve		Soupape		Ventil		Valvula	
20	CA 71406	3	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
21	CA 70962	1	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
22	BT 71524	1	Economizzatore		Economizer		Economisateur		Ekonomiser		Economizador	
23	CA 70447	1	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
24	CA 70537	1	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
25	CA 70262	1	Raccordo VSC		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
26	CA 71026	1	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
27	CA 71474	2	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
28	CA 71407	2	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
29	CA 70237	3	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
30	CE 70577	2	Silenziatore		Silencer		Silencieux		Schalldämpfer		Silenciador	
31	BT 72496	1	Valvola		Valve		Soupape		Ventil		Valvula	
32		1	Vite TCEI M5 x 70		Screw M5 x 70		Vis M5 x 70		Schraube M5 x 70		Tornillo M5 x 70	
33	CA 71171	1	Tirante		Tie-rod		Tirant		Zugstange		Tirante	
34	CA 71157	1	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
35	CA 70359	1	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
36		1	Rondella Ø 5		Washer 5 Ø		Rondelle Ø 5		Einlegscheibe Ø 5		Arandela Ø 5	
37		1	Dado M5		Nut M5		Ecrou M5		Mutter M5		Tuerca M5	
38	CA 71005	1	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	

TAV. 6

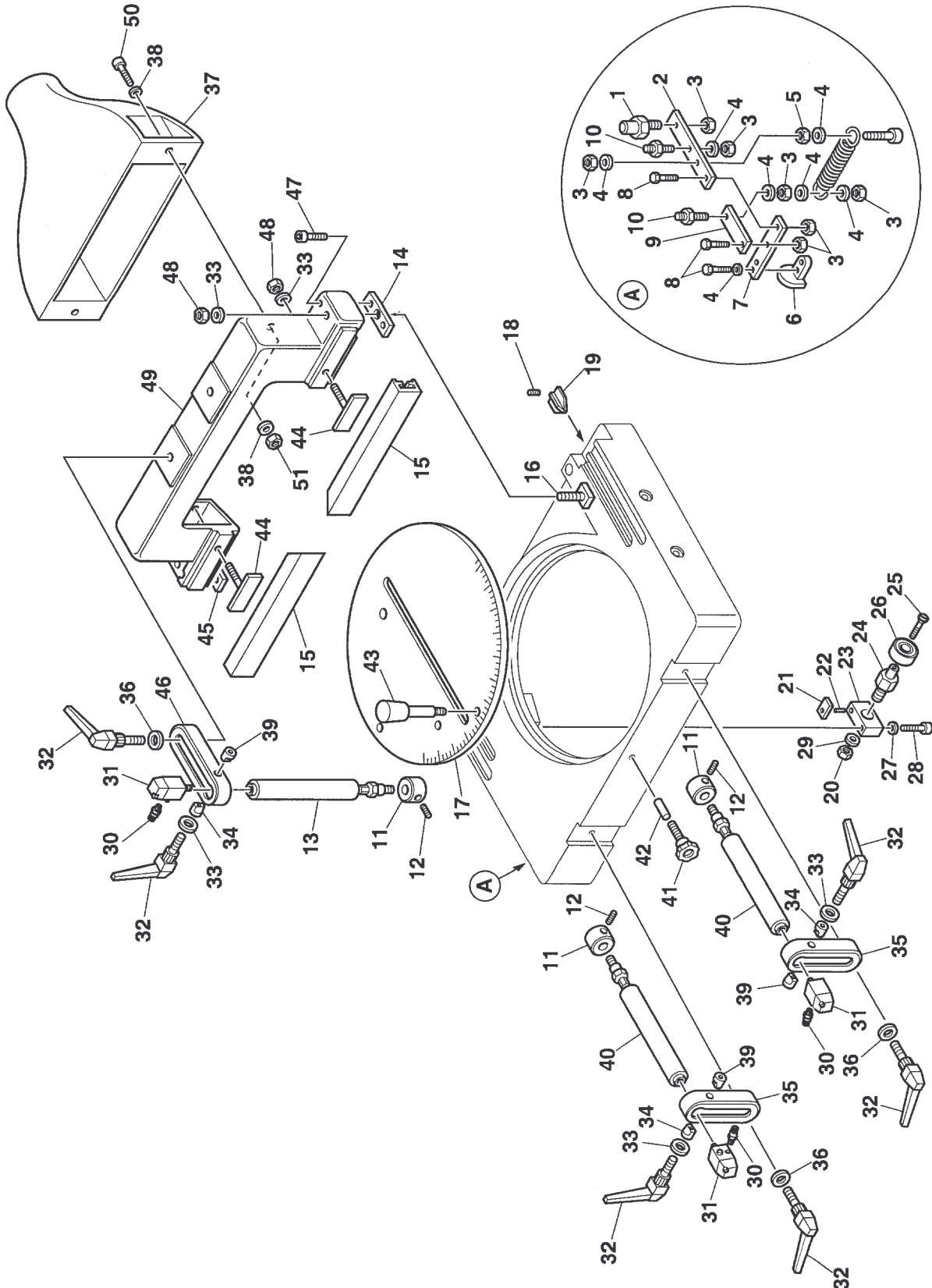
VERSIONE PNEUMATICA  
 PNEUMATIC VERSION  
 VERSION PNEUMATIQUE  
 PNEUMATISCHE VERSION  
 VERSION NEUMATICA



Pos.	Codice Code	Q.	I Descrizione	GB Description	F Designation	D Bezeichnung	E Denominaciones
39	DY 70581	1	Filtro aria	Air filter	Filtere a air	Luffilter	Filtro aire
40	CA 72157	2	Vite TCEI M4 x 20	Screw M4 x 20	Vis M4 x 20	Schraube M4 x 20	Tornillo M4 x 20
41	CA 70207	1	Raccordo	Union	Raccord	Anschlusssteil	Enlace
42	CA 70207	1	Raccordo	Union	Raccord	Anschlusssteil	Enlace
43	CA 70978	1	Raccordo	Union	Raccord	Anschlusssteil	Enlace
44	BD 75044	1	Tappo	Plug	Bouchon	Verschluss	Tapón

TAV. 7

PARTICOLARI COMUNI  
 COMMON DETAILS  
 COMPOSANTES COMMUNES  
 ALLGEMEINE KOMPONENTEN  
 COMPONENTES COMUNES

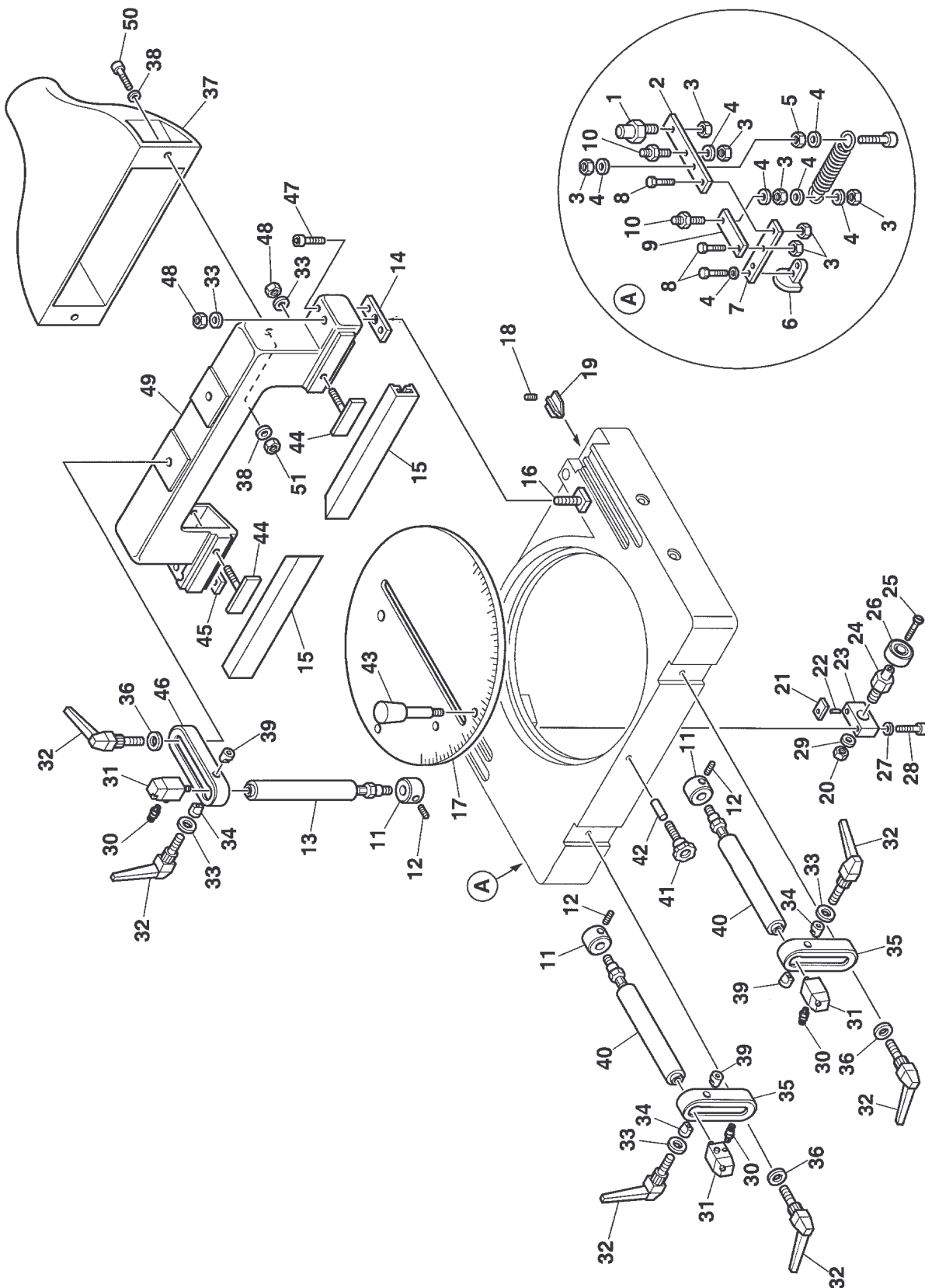


TAV. 7

Pos.	Codice Code	Q.	I	GB	F	D	E
			Description	Designation	Bezeichnung	Denominaciones	
1	OU 36831	1	Perno registro gradi	Pin	Pivot	Bolzen	Perno
2	OR 36834	1	Leva lunga posizionamento gradi	Long lever	Levier	Langer Hebel für Positionierung	Palanca larga posizionamento gradi
3		7	Dado autobloccante M8	Nut M8	Ecrou M8	Mutter M8	Tuerca M8
4		7	Rondella Ø 8	Washer 8 Ø	Rondelle Ø 8	Einlegscheibe Ø 8	Arandela Ø 8
5		1	Dado M8	Nut M8	Ecrou M8	Mutter M8	Tuerca M8
6	PA 36809	1	Pulsante	Pushbutton	Bouton	Druckknopf	Botón
7	OR 36835	1	Leva comando gradi	Drive lever	Levier commande	Steuerhebel	Palanca mando grados
8		4	Vite TE M8 x 20	Screw M8 x 20	Vis M8 x 20	Schraube M8 x 20	Tomillo M8x 20
9	OR 36833	1	Leva corta posizionamento gradi	Short lever	Levier	Kurzer Hebel für Positionierung	Palanca corta posizionamento gradi
10	OU 36832	2	Perno supporto leva gradi	Support pin	Pivot support levier	Hebelhalterbolzen	Perno soporte palanca grados
11	LX 22400	4	Tampone nylon	Buffer	Tampon	Kissen	Tampon
12		4	Grano punta piana M6 x 12	Dowel M6 x 12	Goujon M6 x 12	Duebel M6 x 12	Pasador M6 x 12
13	CN 35140	1	Cilindro morsa verticale (Versione pneumatica)	Vertical vice cylinder (Pneumatic version)	Cylindre étau vertical (Version pneumatique)	Zylinder des senkrechten Schraubstockes (Pneumatische Version)	Cilindro morsa vertical (Versión neumática)
13/A	CN 44218	1	Cilindro morsa verticale (Versione manuale)	Vertical vice cylinder (Manual version)	Cylindre étau vertical (Version manuelle)	Zylinder des senkrechten Schraubstockes (Manuelle Version)	Cilindro morsa vertical (Versión manual)
14	OR 36838	1	Piatto dx guida squadra	Turning plate	Plaque	Platte	Plato
15	OW 36845	2	Ganascia morsa	Vice jaw	Mâchoire étau	Spannbackengruppe	Mordaza morsa
16	IE 22244	2	Prigioniero bloccaggio squadra	Stud bolt	Goujon	Stiftschraube	Prisionero
17	PC 36803	1	Piatto girevole	Turning plate	Plaque	Platte	Plato
18		2	Grano punta piana M10 x 20	Dowel M10 x 20	Goujon M10 x 20	Duebel M10 x 20	Pasador M10 x 20
19	OR 36980	2	Battuta squadra	Square stop	Butée équerre	Winkelschlang	Tope squadra
20		4	Dado autobloccante M12	Nut M12	Ecrou M12	Mutter M12	Tuerca M12
21	OV 36853	1	Piastrino battuta piatto girevole	Plate	Plaque	Plättchen	Placa
22		1	Spina elastica Ø 4 x 16	Elastic pin 4 Ø x 16	Goupille elastique Ø 4 x 16	Spannstift Ø 4 x 16	Spiga Ø 4 x 16
23	OR 36829	4	Supporto perno cuscinetti	Bearing pin support	Support pivot roulement	Lagerbolzenhalter	Supporto perno cojinetes
24	OU 36830	4	Perno eccentrico per cuscinetto	Eccentric pin	Pivot excentrique	Exzenterbolzen	Perno excéntrico
25		4	Vite TSPEI M6 x 12	Screw M6 x 12	Vis M6 x 12	Schraube M6 x 12	Tomillo M6 x 12
26	DD 71432	4	Cuscinetto	Bearing	Roulement	Lager	Rodamiento
27		8	Rondella spaccata	Washer	Rondelle	Einlegscheibe	Arandela
28		8	Vite TCEI M8 x 35	Screw M8 x 35	Vis M8 x 35	Schraube M8 x 35	Tomillo M8 x 35
29		4	Rondella Ø 12	Washer 12 Ø	Rondelle Ø 12	Einlegscheibe Ø 12	Arandela Ø 12

TAV. 7

PARTICOLARI COMUNI  
 COMMON DETAILS  
 COMPOSANTES COMMUNES  
 ALLGEMEINE KOMPONENTEN  
 COMPONENTES COMUNES



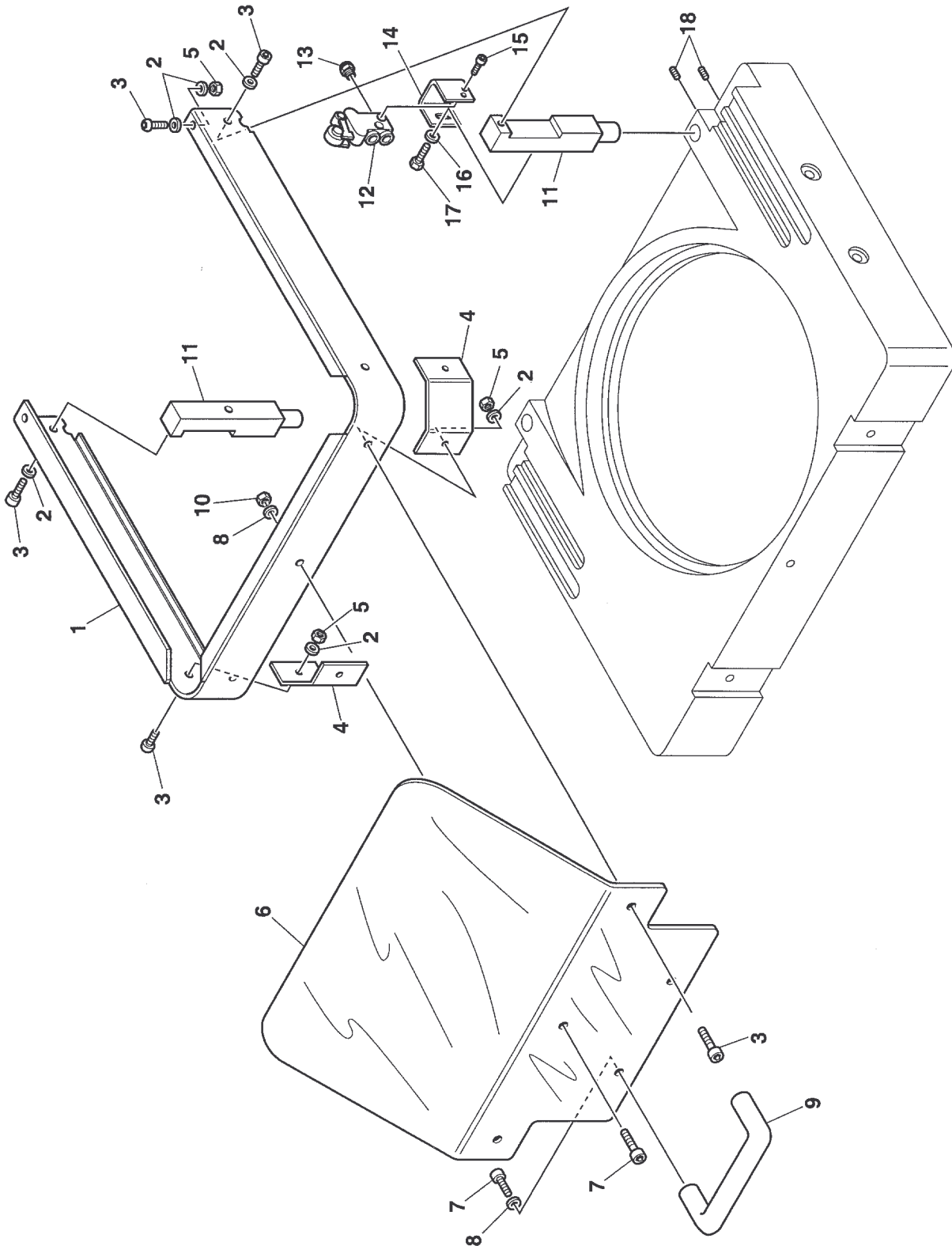


**TAV. 7**

Pos.	Codice Code	Q.	Descrizione	I	Description	GB	Designation	F	Bezeichnung	D	Denominaciones	E
30	CA 70975	3	Raccordo		Union		Raccord		Anschlusssteil		Enlace	
31	BT 75142	3	Servovalvola		Servovalve		Servo-soupape		Servoventil		Servovalvula	
32	FS 71872	8	Maniglia a ripresa		Handle		Poignée		Griff		Manija	
33		8	Rondella Ø 10		Washer 10 Ø		Rondelle Ø 10		Einlegscheibe Ø 10		Arandela Ø 10	
34	OP 37458	4	Lardone		Gib		Lardon		Stelleiste		Chaveta	
35	PA 37403	1	Supporto pres. verticale (sx)		LH presser support		Support pressoir gauche		Niederhalterhalterung		Soporte prensador vertical	
36		4	Rondella Ø 10 x 35 x 4		Washer 10 Ø x 35 x 4		Rondelle Ø 10 x 35 x 4		Einlegscheibe Ø 10 x35 4		Arandela Ø 10 x 35 x 4	
37	OX 44247	1	Cuffia di aspirazione		Suction casing		Casque d'aspiration		Ansaughaube		Campana de aspiración	
38		4	Rondella Ø 6		Washer 6Ø		Rondelle Ø 6		Einlegscheibe Ø 6		Arandela Ø 6	
39	OP 37459	4	Lardone		Gib		Lardon		Stelleiste		Chaveta	
40	CN 36931	2	Cilindro morsa orizzontale (Versione pneumatica)		Horizontal vice cilinder (Pneumatic version)		Cylindre étau horizontal (Version pneumatique)		Zylinder des waagerechten Schraubstockes (Pneumatische Version)		Cilindro morsa horizontal (Versione pneumatica)	
40/A	CN 44219	2	Cilindro morsa orizzontale (Versione manuale)		Horizontal vice cilinder (Manual version)		Cylindre étau horizontal (Version manuelle)		Zylinder des waagerechten Schraubstockes (Manuelle Version)		Cilindro morsa horizontal (Version manual)	
41	FV 71540	1	Volantino		Handwheel		Volant		Handrad		Volantino	
42	LW 36897	1	Lardoncino		Gib		Lardon		Stelleiste		Chaveta	
43	FY 71593	1	Braccio leva		Lever arm		Bras levier		Hebelarm		Braço palanca	
44	IE 22243	2	Prigioniero bloccaggio ganascia		Stud bolt		Goujon		Stiftschraube für Spannbackenbefestigung		Prisionero sujeción mordaza	
45	OR 36839	1	Piatto (sx) guida squadra		LH Plate		Plaque droite		Flachstab li für Winkelführung		Plato izdo. guida squadra	
46	PA 36926	2	Supporto pressore (dx)		RH presser support		Support pressoir droit		Niederhalterhalterung re		Soporte prensador dcha.	
47		4	Vite TCEI M6 x 40		Screw M6 x 40		Vis M6 x 40		Schraube M6 x 40		Tornillo M6x 40	
48		4	Dado M10		Nut M10		Ecrou M10		Mutter M10		Tuerca M10	
49	PC 36807	1	Squadra appoggio profilato		Square		Equerre		Profil-Auflagewinkel		Escuadra apoyo perfil	
50		2	Vite TCEI M6 x 25		Screw M6 x 25		Vis M6 x 25		Schraube M6 x 25		Tornillo M6x 25	
51		4	Dado M6		Nut M6		Ecrou M6		Mutter M6		Tuerca M6	

TAV. 8

PARTICOLARI COMUNI  
 COMMON DETAILS  
 COMPOSANTES COMMUNES  
 ALLGEMEINE KOMPONENTEN  
 COMPONENTES COMUNES



**TAV. 8**

Pos.	Codice Code	Q.	Descrizione	J	Description	GB	F	Bezeichnung	D	Denominaciones	E
1	OV 44244	1	Lamiera supporto		Support steel sheet		Tôle de support	Halterungsblech		Chapa soporte	
2		8	Rondella Ø 8		Washer 8 Ø		Rondelle Ø 8	Einlegscheibe Ø 8		Arandela Ø 8	
3		8	Vite TCEI M8 x 20		Screw M8 x 20		Vis M8 x 20	Schraube M8x 20		Tomillo M8 x 20	
4	OV 44239	2	Squadretta		Square		Equerre	Winkel		Escuadra	
5		6	Dado autobloccante M8		Nut M8		Ecrou M8	Mutter M8		Tuerca	
6	IP 44245	1	Protezione		Guards		Protections	Schutzvorrichtungen		Protecciones	
7		3	Vite TCEI M4 x 25		Screw M4 x 25		Vis M4 x 25	Schraube M4x 25		Tomillo M4 x 25	
8		3	Rondella Ø 4		Washer 4 Ø		Rondelle Ø 4	Einlegscheibe Ø 4		Arandela Ø 4	
9	FY 75345	1	Maniglia		Handle		Poignée	Griff		Manija	
10		1	Dado M4		Nut M4		Ecrou M4	Mutter M4		Tuerca	
11	OS 44246	1	Supporto carter		Casing support		Support carter	Gehäusehalterung		Soporte carter	
12	BT 72501	1	Micro		Micro		Micro	Micro		Micro	
13	CE 70304	1	Silenziatore		Silencer		Silencieux	Schalldämpfer		Silenciador	
14	OV 44238	1	Lamiera supporto micro		Micro support steel sheet		Tôle de support micro	Mikrohalterungsblech		Chapa soporte micro	
15		2	Vite TCEI M4 x 20		Screw M4 x 20		Vis M4 x 20	Schraube M4x 20		Tomillo M4 x 20	
16		1	Rondella Ø 8 larga		Wide washer 8Ø		Rondelle Ø 4 large	Einlegscheibe Ø 4		Arandela Ø 4 ancho	
17		1	Vite TE M8 x 20		Screw M8 x 20		Vis M8 x 20	Schraube M8x 20		Tomillo M8 x 20	
18		4	Grano punta conica M8 x 10		Cone-head dowel M8 x 10		Grain conique M8 x 10	Dübel mit kegelförmiger Spitze M8 x 10		Perno con punta cónica M8 x 10	

**Le informazioni contenute nel presente libretto non hanno valore contrattuale di carattere commerciale.**

***The information indicated in this booklet have no contractual value of commercial nature.***

**Les informations contenues dans la présente brochure n'ont pas de valeurs contractuelles à caractère commercial.**

***Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen haben keinen vertraglichen Wert.***

**Las informaciones contenidas en este manual no tienen valor contractual de carácter comercial.**



**F.O.M. INDUSTRIE S.r.l.**

***Macchine per il taglio e la lavorazione di profilati in alluminio,  
materiale plastico e leghe leggere***

47841 CATTOLICA (RN) Italy

Via Mercadante, 85/87 - Tel. ++39 (0)541-832611 - Fax ++39 (0)541-832615  
<http://www.fomindustrie.com> - e-mail: [sales@fomindustrie.com](mailto:sales@fomindustrie.com)

**FOM SERVICE:** - Tel. ++39 (0)541-832777 - Fax ++39 (0)541-832887  
e-mail: [service@fomindustrie.com](mailto:service@fomindustrie.com)